

Let Not The Light
Of Freedom
Be Extinguished!

American Home
over 100 years
of
serving
American-
Slovenians



AMERICAN HOME

AMERIŠKA

SLOVENIAN MORNING NEWS

MARIAN McMAHON
3933 OHIO STREET
PERRY OH 44081-9568

Vol. 107, No. 41

USPS 024100

ISSN Number 0164-68X

AMERIŠKA DOMOVINA, NOVEMBER 17, 2005

Phone: (216) 431-0628

e-mail: ah@buckeyeweb.com

70¢

Slovenians in New York Marathon

by KATARINA TEPEŠ

NEW YORK, Nov. 6 — Throughout its history, the marathon has symbolized the triumph of the human spirit and individual achievement.

The premier event of the New York Road Runners, the New York City Marathon is one of the world's great road races, drawing 87,000 applicants of which 37,000 were accepted.

The race attracts many world-class professional athletes, not only for the more than \$500,000 in prize money, but also for the chance to excel in the media capital of the world before two million cheering spectators and 260 million worldwide television viewers. As any of the 635,000 past participants will attest, crossing the finish line in Central Park is one of the great thrills of a lifetime.

Around the world, the word "marathon" is synonymous with New York City. Before the New York race began, marathons were modest events attended and run by a few athletes and sports fans interested in the limits of human endurance. New York Road Runners and marathon co-founder Fred Lebow changed that. Today marathons are huge media events that take over entire cities around the globe. None is as prominent or overpowering as the ING New York City Marathon, but all are modeled on it. Modern marathoning owes its start — and its world class status — to New York.

Slovenian New Yorkers

were thrilled to once again cheer our own marathoners. Congratulations to all!

Viktoria Kamin is a born New Yorker. At age 33 she completed grueling 26.2 mile course with a finish time of 4:37:07. "I trained for 18 weeks. This was my third marathon in a row and I hope to do it again next year. You get such an incredible feeling when you run a marathon, especially in New York where the spectators are great and really cheer you on. This year I decided to run for charity, specifically Cancer Center at the memorial Sloan Kettering and the New York Blood Center," said Viki.

Viki is part of the well-known Kamin family. Ever since 1968, when her parents relocated from Cleveland, they have generously contributed to all Slovenian cultural and religious events in New York.

Ivan Raspor, age 50, the fastest Slovenian in 2005 with a finish time of 3:19:43.

Renato Ribic, age 38, second fastest time of 3:30:22.

Tjasa Burnik, age 40, the fastest Slovenian woman, had a finish time of 3:39:21.

Vilma Bresan, age 47, finished in 3:39:53.

Matjaz Medvedsek, age 57, finish time of 3:43:10.

Primoz Pogačnik, age 31, finish time of 3:51:52.

Franc Camloh, age 46, finish time of 3:57:26.

Bostjan Leskovar, age 32, finish time of 4:06:04.

Erik Rupnik, age 43, finish time of 4:08:12.



Viki Kamin makes a stop during the NYC Marathon on First Avenue in Manhattan to say hello to Mom, Barbara Kamin, brother Ivan, and his identical 15-month-old twins Kiera and Bridget. (Photo by EILEEN KAMIN)

Iztok Scernjavic, age 25, finish time of 5:07:46.

Katarina Kersevan, age 29, finish time of 6:05:32.

Slovenians are excellent marathon runners and have participated in great numbers for several years with fantastic results. In 1994, 45 of them arrived from Slovenia and completed the 26.2 mile course.

Slovenian women hold their own. **Kazimira Luznik** has the most outstanding record by participating 10 times. In 2003, Ms. Luznik was 69 years old.

In comparison, **Stane Lipnik** was only 64 years old when he completed the race in 1994.

Sonja Bucan, age 43, holds the record in 2003 with official time of 2:35:07 running fastest among 14 Slovenians.

Helena Javornik, age 37, topped Sonja's record in 2003 with official time of 2:35:07 running the fastest among 14 Slovenians.

Miro Vogric, age 40, holds the record as the fastest Slovenian with 2:32:39 in 1998 marathon by beating Helena by 4 minutes.

The first New York City Marathon, though, was a humble affair. In 1970, 127 runners paid the \$1 entry fee to NYRR to participate in a 26.2-mile race that looped several times within Central Park. Fifty-five runners crossed the finish line. When Lebow redrew the

course through all five New York boroughs six years later, not many could appreciate his vision. But 2,090 runners lined up at the start for the chance to run through Staten Island, Brooklyn, Queens, the Bronx, and Manhattan. The expanded course attracted two-time Olympic marathon medallist Frank Shorter, along with reporters and television cameras. Thousands of spectators lined the streets and cheered the runners. By reconfiguring the course, Lebow had drawn the city together and attracted recognition around the world.

The New York City Marathon's unique mix of athletics, neighborhood spirit, and international media attention soon attracted the world's best runners to the annual fall race. By the late 1970s, the running boom was exploding and New York was at the center. More than 9,000 people participated in 1978 when Norwegian Grete Waitz set a women's world marathon record, finishing in 2:32:30.

Several men's and women's records fell in the early years, but the New York race was soon about

more than speed. When international sanctions against South Africa athletes were lifted in 1992, Willie Mtolo chose to run New York.

Mtolo bested the field and was granted media coverage around the world. When Tega Lorupe broke the tape at the Central park finish in 1994, her win proved that African women were on par with the African men in their ability to run the 26.2-mile distance. She did it in New York, and the world took notice. Soon Kenyan women were invited to distance races in scores of other cities.

Volunteers hand out more than 1.5 million cups of Poland Spring water and 500,000 cups of Lemon-Lime Gatorade along the course.

To help marathoners stay motivated, 100 bands are scheduled to perform throughout the 26.2-mile course.

Thirty-six years after its start, the ING New York City Marathon continues to grow in size and be the leader among marathons around the world.

New Subscription Campaign

Thanks to our usual anonymous donor, a campaign for **NEW** subscribers has begun. During this campaign, any **NEW** subscription will cost just \$15.00. The donor will pay the American Home \$15.00 for each new subscription, and we will chip in the remaining \$5.00; a normal subscription cost \$35.00 a year. This will apply to the first 30 submissions. The campaign ends on Nov. 30. Such a deal!

So have a turkey on us with the money you save for a new subscription. Reading the American Home newspaper is an excellent way to learn about your wonderful Slovenian heritage and read about all the many Slovenian activities.

For each **NEW** subscription, send \$15.00 to American Home, 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103.

The American Home newspaper makes a terrific and intelligent gift that will last the entire year; each time the paper arrives, the recipient will be reminded of your thoughtfulness, while perpetuating your honored Slovenian heritage.

Thanksgiving Holiday

There will be no American Home (Ameriška Domovina) printed next week Thanksgiving, Thursday, Nov. 24. The next paper will be dated Thursday, Dec. 1.

AMERICAN HOME AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692
Telephone: 216/431-0628 – Fax: 216/361-4088

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec – Publisher, English Editor
Dr. Rudolph M. Susel – Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:
Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,
Frank J. Lausche, Paul Kosir

NAROČNINA:

Združene države Amerike in Kanada:
\$35 letno za ZDA; \$40 za Kanado (v ZD valuti)
Slovenija in tujina, letalska pošta, \$165 letno (v ZD valuti)

SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:
U.S.A.: \$35 per year; Canada: \$40 in U.S. currency
Slovenia and other foreign: \$165 U.S. per year (air)

AMERICAN HOME (ISSN 0164-680X) is published weekly, except 1st week in July and 1 week after Christmas, for \$35 per year by American Home Pub. Co., 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, OH 44103-1692. Periodicals postage paid at Cleveland, Ohio. POSTMASTER: Send address changes to AMERICAN HOME, 6117 St. Clair Cleveland, OH 44103-1692.

No. 41

November 17, 2005

Thanks for Sauerkraut & Beans

by RUDY FLIS

There are many gifts from God that we should be grateful to have received. Let me give you an example with an experience from this past weekend as my son Marty and his family came up from Columbus to spend a day with us. I had some preparations to do for their visit because they are fans of my cooking.

Marty, his wife, Kathy, and their daughters love my delicacy of sauerkraut and beans. You know I had to make a pot. It grieves my wife, as she does not thrill over the aroma of the Slovenian delicacy. In fact, she is rude enough to refer to that special aroma as "stink." White Italian bread is needed for my pot of Slovenian heaven, which I purchase at Memphis Bakery. While there, I spot this tasty-looking cherry cheese pastry, close to the real big cream puffs. I needed bread, but I also was wise enough to buy Therese a cream puff, of which she can only eat half, leaving the larger portion for me.

Blessings arrive Saturday around noon when Therese

filled a soup bowl with sauerkraut and beans for me. What a sight, what a smell, and oh, what a taste. I made a roux with the bacon grease to thicken my delicacy. My body was aware of its surroundings, and all was ready for my first swallow. It was heaven as my body tensed and my mouth moistened as the rest of me accepted this dish with glee. Soon all was gone. Then I ate a piece of cherry cheese pastry and washed it down with a glass of buttermilk. What more could I ask for; I am truly blessed.

In front of all of you I thank God for the special blessing I have been able to eat all of the above and not experience any discomfort. It has to be a blessing to be older and yet enjoy all the great foods of my heritage. On this Thanksgiving Day I will thank God that I have family and friends and that my mom and dad came to America, that we live in a free nation, and that I am able to eat and enjoy the bountiful food supply of this great nation.

God Bless America and Happy Thanksgiving to all.

Bob Mills is Amateur Radio Area Man of Year

We've heard this saying for years: "If you want to get something done, get a busy man to do it." While talking to Bob Mills, NNN0TTZ, it became apparent right away this is a busy man – and he's been retired for some time.

Bob, whose amateur radio call is K8TTZ, was a radio operator on an LCI during WWII, and was in the invasion of the Philippines, and that of Okinawa. He served from Feb., 1944 through May 1946, then went into the active reserves, and was called back to active duty in October, 1950 and served until February, 1952. During this tour of duty he served on the USS Power DD 839. During this tour of duty his ship was in the Mediterranean Sea.

After he went off duty in 1946, Bob studied electronics under the GI Bill and went to work for General Electric. His work there was largely electronics repair. He stayed with GE for 38 years until his retirement 19 years ago.

Though retired, Bob works part-time to help out at the American Home. In the meantime, he serves as NNN0GBN TEN, having served as GBN, and before that was GBN FOUR and GBN ONE. Then one day a week he serves as volunteer radioman in a local VA Hospital. This VA Hospital and a number of others have a radio shack manned by volunteers who provide the hospitals with emergency communications. This setup came about when a wheelchair-bound veteran, an amateur radio operator, K8ZFR, had a transceiver mounted on his wheelchair in the VA Hospital in Cleveland, and talked to other amateur VA Hospital veterans until his death. After his death the VA hospitals, taking note of K8ZFR's radio link activities with other VA hospitals, wanted to set up a radio communications link with as many VA hospitals as possible,

and were able, after a time, to do so through the kind offices of the *Quarter Century Wireless Assn., Chapter One* in Cleveland. Now a number of VA hospitals have this radio link through volunteers such as Bob, and these stations are manned five days a week, 0900 to 1400. Veterans can talk to other veterans in other hospitals, and these VA hospitals have on board an emergency radio communications link.

In addition to these commitments already mentioned, Bob is SYSOP for the Ohio MDS system. He has operated this MDS station 24/7 for 11 years now. He holds an Advanced License. This honor of being selected as the *Area member of the Year 2004* is his second recognition; his first being years ago when Ohio was in Region One.

Bob joined Navy-Marine Corps MARS in July, 1983 and received the call sign NNN0XEH. In time it was changed to NNN0TTZ. Makes it convenient to have the same letters in your amateur call as your MARS call. He and his dear wife, Marcie, have been married 56 years, and they have five children, eight grandchildren, and two great-grandchildren. This coming February he enters his 80th decade.

Navy-Marine Corps MARS has been blessed down through its many years with dedicated members such as Bob. He willingly takes on any assignment; with all his other responsibilities he is also traffic rep. on several nets and serves as NECOS on one of the nets. As the outstanding member of Region Five, we salute you Bob and extend to you our congratulations as *Area Member of the Year 2004*.

Two Polkas Chosen Greatest All-Time Hits

The vote is in and "Cleveland the Polka Town" and "Let's Have a Party" are the songs that will be enshrined at the Polka Hall of Fame for 2005.

The two polkas represent Cleveland-style polka music at its best. "Cleveland the Polka Town" was written by Dr. William "Doc" Lausche. Lausche's contribution to the Cleveland-style sound was acknowledged when he was in the first class of Lifetime Achievement honorees to be inducted into the Hall of Fame in 1988.

If the Hoyer Trio is considered to be the pioneer group to play Cleveland style polka music, then Doc Lausche is the godfather who refined the sound by adding American pop arrangements and sophisticated chords to

the Slovenian folk songs, and his original tunes.

"Cleveland the Polka Town" was first recorded by Frankie Yankovic in September 1949. The melody is popular because of its lyrics referring to 'going to polka town – Cleveland.' The polka, with its infectious second part, has been recorded by many bands. Doc Lausche's daughter, Gloria, plans to be at the (Awards) show on Saturday, Nov. 26.

"Let's Have a Party" is the composition and words of Ted Zalac from the Youngstown area. Ted, who plays the button accordion, was the leader of the Swinging Slovenes band which recorded the song in 1985. He recorded several albums on the Marjon label.

His "Let's Have a Party" has been recorded by leading

orchestras, not only Cleveland-style bands such as Frankie Yankovic, Walter Ostanek, and Bob Kravos, but it has been a hit for Eddie Blazonczyk and is in the repertoire of Jimmy Sturr, as well.

The Polka Hall of Fame is fortunate to have Ted not only accept the award in person, but he will play and sing "Let's Have a Party" at Awards Show XVIII. His son Ted R. Zalac, who played bass on the original recording, will be the presenter of the Award to his dad.

Detailed biographies of the two songs will appear in the Awards Show souvenir program book, and on a permanent plaque at the Polka Hall of Fame and Museum.

--the "Quarterly"

Heritage Evening with Bishop Pevec

The Slovenian American Heritage Foundation extends a warm invitation to join in the annual Feast of St. Nicholas – Evening with Bishop A. Edward Pevec. This Mass and reception will take place at the Bishop's residence at The Center for Pastoral Leadership (Borromeo Seminary), 28700 Euclid Avenue, Wickliffe on Friday, Dec. 2nd, at 7 p.m.

This traditional Mass with our beloved Bishop Pevec has become the most perfect beginning to the holiday season. As in years past, the members of Glasbena Matica –

Slovenian Chorus will lend their beautiful voices, providing music for the Mass as well as a concert of Christmas Carols.

A reception will immediately follow the Mass in the Rappe Center, which is directly adjacent to the chapel.

Those attending are kindly requested to bring baked goods for the reception. Please drop them off in the Rappe Center prior to Mass.

Everyone is invited to attend what has become a most memorable evening.

**PERKIN'S
RESTAURANT**
22780 Shore Center Dr.
Euclid, Ohio 44123
216 - 732-8077
Operated by Joe Foster

Petkovsek's Thanksgiving Polka Party

The premier polka event for more than 40 years – Tony Petkovsek's Thanksgiving Polka Party Weekend – takes place in the Downtown Cleveland Marriott Hotel.

Featured bands on Thursday and Friday are Walter Ostanek with the Western Senators, Al Battistelli, the New Generation, Jeff Pecon / Lou Trebar, Don Wojtila / Chris Hibbs, Joe Novak, The Grkmans, Northern Ohio Players, Ed Vrscaj Trio, The Continental Strings Tamburitians, Stan

Mejac, "KC" Kathy Vogt, The Captains Crew, and Gary Seibert Polka Power California "Tribute Band," plus Linda Lee Brown, Al Nowak, Ron Sluga and select Alpine players.

The November 24 and 25 events at the Marriott are for the direct benefit of the daily radio shows on WELW 1330 AM and 247 Polka Heaven.com

The Polka Hall of Fame events on Saturday, Nov. 26 are Awards Show XVIII at Euclid High Auditorium and the Meet the Winners Dance

back downtown with Bishop Pevec's Polka Mass and the Bob Kravos Band, Fred Ziwich ISM with guest Joe Fedorchak, and Riders in the Sky with "Cow Polka King" Joey Miskulin.

Call Kollander World Travel for \$95 per night room reservations at 1-800-800-5981 where you can also get advance \$12/10 tickets at their 971 E. 185th office in Cleveland along with the Polka Hall of Fame at 605 E. 222nd St., in Euclid.

Glasbena Matica Concert to Celebrate 75th Anniversary

The year was 1930. Herbert Hoover was president of the United States. The Great Depression had everyone in its grip. In Germany, the Nazi party was gaining strength. Not a particularly cheerful time.

But in Cleveland, Ohio, musically, at least, there was some positive news: Severance Hall, the new home of the Cleveland Orchestra, was dedicated and on the Eastside, Glasbena Matica, the Slovenian-American singing society, was founded, starting a tradition of quality choral performance that remains very much in evidence to this day.

Glasbena will celebrate its 75th anniversary at its annual concert, Saturday evening, November 19th, at Slovenian National Home, 6417 St. Clair Avenue, Cleveland. Doors will open at 5:30 PM, and the concert will begin at 7:00.

The theme for this year's concert is "Diamond Jubilee: 75 Years of Harmony." And to help commemorate this special occasion, a number of "alumni" – long-time Glasbena members from years past – will return to join with current members in lending their rich voices to the celebration.

In tribute to past Glasbena luminaries such as Eddie Kenik and the late June Price, and to past legendary music directors such as John Ivanusch, Ivan Zorman and Anton Schubel, the group will perform a variety of traditional Slovenian songs as well as a few well-known operatic pieces and Broadway tunes. All are under the direction of Julie Tragon, Glasbena's new music director, with piano accompaniment by Michael Cercek.

Admission is \$12 per person and tickets may be purchased by calling Eileen Ivancic at (440) 946-0002 or Lori Sierputowski at (440) 449-5643. Tickets may also be purchased at the Polka Hall of Fame, 605 East 222nd Street, Euclid, or at the door.

Dinners, sandwiches and beverages will be available for purchase and Glasbena will provide complimentary hors d'oeuvres. The Wayne Tomsic Orchestra will offer music for dancing immediately following the concert.

It promises to be a memorable evening for all traditional Slovenian-American music fans.

— Dan Hrvatin, President

Travel and Adventures of Rudy Pivik

I grew up in Western Pennsylvania, and graduated from Springdale High School, Class of 1946. By the spring of '47, I was laid off from two factories and I wanted to work. So a school friend of mine told me how to get a job working on the Great Lakes.

So I went to the U.S. Coast Guard in Conneaut, Ohio and they helped me to get seaman's papers. They take your photo, give you a # and a plastic card the size of a driver's license. You go to the Lake Carriers Hiring Hall, which is in different lake ports and wait days or weeks for a job. I stayed in Conneaut, and in a couple of days I got my first job as O.S. (Ordinary Seaman). That ore boat went from Conneaut through Detroit, Lake Huron, Lake Superior, to Duluth, MN, then back with a load of iron ore to Conneaut or Ashtabula, Lake Erie ports. That was a nice job with good food, a place to sleep, and save money, and travel the Great Lakes.

N.M.U. (National Maritime Union) had a drive on to try and get shipping company unionized. I did join the union, a day's pay to join because the union card was good to work on unionized ocean bound ships. In November I went home for about three weeks, then I went to Baltimore to make my first trip out of this country.

After WWII, lots of our servicemen told stories about being in all these foreign places. I wanted to be like them and tell a story so I needed one trip to fulfill my dreams.

In Baltimore at N.M.U. hall, shipping was slow and when job openings were posted, a senior union person was needed in the department of deck, steward, or engine room. The ship was listed as going to the Dutch West Indies which is in the Caribbean Islands. That



Marie and Rudy Pivik

would be a short trip of 2 or 3 weeks. No one was interested, so I handed my card in and got the job. Then when we signed the ship's roster, the ship was listed as going to the Dutch East Indies, which is Java and Sumatra, on the other side of the world.

I got to like Baltimore and our ship was docked near South Broadway Street, a big Polish neighborhood.

Our church music at St. Vitus and St. Mary's, and other churches is beautiful, but I went to New Year's Mass in a Polish church and I never did forget the beautiful music that came out of the church organ and the violins. I was homesick.

A couple of days later, in January, 1948 our first stop was Halifax, Canada, and I got real seasick. Then we steamed across the Atlantic to Port Said, Egypt, Singapore, Java, Sumatra, and down to Sidney, Australia.

We were in Sydney, for 17 days loading grain for Liverpool and Glasgow. That trip was six months long. I took the same ship two more times, once to Germany, and the next to France. After nine months, I got off.

Then I went back on lake ore boats. Then to the ocean again on tankers hauling different grades of gas from Bay Town, Beaumont, Port Arthur, TX, and Lake Charles LA, up to Boston and New Jersey. Being on the tanker was a good job with lots of overtime.

Then in 1950, I put in

about 8 months going all along the African Coast, Durban, and Capetown.

And then the Army drafted me.

But in 1954 I got on an older ship and made six trips across the ocean going to these same ports. We left New York City to stop at Casablanca, then to Venice, Trieste, then to Rijeka, Yugoslavia, back to Genoa, then to N.Y.C. That is how I got interested in Yugoslavia.

On the second trip, while in Rijeka, a cousin came to visit me. He even slept on the ship overnight. We fed him and he went back to Idrija. I did not know anything about Slovenia, but my parents sent me the address where they sent packages.

So on the 3rd trip to Rijeka, I got two days leave and rode a train to Logatec where cousin Jože Pirk rode me on a bicycle to the house where my mom was born (Baja). It was a very small house at Planina, pri Logatec.

On my second trip to Logatec, Jože took me to the big city of Ljubljana by train.

On the Italian ports I did like Genoa. Every trip to Genoa, I would buy an accordion and I tried to learn a few tunes. I did learn some, but I eventually had to learn by sheet music as I do not have an ear for music. I sold all those accordions for the same prices I bought them. In Trieste, I would always walk to the train station and wonder how I could again visit Logatec.

During all of those trips I did not smoke, drink, or chase girls. But all young boys like girls, or something would be wrong. My mom was very happy because I sent all my checks home to her. So they were good bygone years.

My next story will be how my heart beat for a young country girl.

The Old Salt
—Rudy Pivik

Happy Thanksgiving to All Ward 13 Residents

WARD 13 COUNCILMAN



JOE CIMPERMAN "Working for the Ward"

City Hall: 664-2691

Residence: 687-6772

601 Lakeside Avenue, Room 220
Cleveland, Ohio 44114

The Dan Cosic Funeral Homes

28890 Chardon Road
Willoughby Hills
440-944-8400

**A Slovenian Family Serving
The Slovenian Community.**

Dignified – Personalized Professional Services

Dan Cosic and Joseph Zevnik, Funeral Directors

4 *MLAKAR Walks Down Memory Lane*

AMERIŠKA DOMOVINA, NOVEMBER 17, 2005

by RAY MLAKAR

Fortunately, the weather was somewhat mild and am sure a lot of us got a chance to catch up on the leaves.

Can't say the week started out good for me, for my brother-in-law Tom Zupan on my wife's side, died. Perhaps some of the readers saw his obituary in the *Plain Dealer*. He had quite a nice write-up.

Through the years that I have known Tom, it could be summed up by saying that Tom's Heart was bigger than he was, for he always gave with an open heart. At his funeral in Ashland, Ohio, at St. Edward's Church, the pastor reiterated that same fact for it was thru the generosity of Tom that St. Edward's not only realized a new school, but a new church as well.

Perhaps at his funeral their gratitude and respect was best shown because all the school children attended his funeral Mass in their respective school uniforms and sang some beautiful religious hymns in his honor. I am sure his family then truly realized how much their father was looked up to and admired because the church was full.

As the endless line of cars made their way to the cemetery, the town police insured that the traffic was blocked to permit the funeral procession to proceed.

At the closing prayers at the cemetery, the pastor announced that everybody was invited back to the church hall for a luncheon that was completely furnished by the women of the parish.

Being there I can honestly say that the women of the parish went all out to make the luncheon a success, for just about every dish and pastry was available from chicken, ham, stuffed cabbage and endless rows of vegetable dishes and salads. There was enough bakery to feed an army.

Without a doubt, I am sure that the Good Lord has a special place in heaven for Tom and his wife who proceeded him in death two years prior.

Tom Zupan was one special, kind, thoughtful person at all times. I can attest to that, for I seen the same qualities in his sisters, Mary Stevens and Josephine who was my wife. They are now in heaven with Tom. I guess the only reassuring fact is in knowing that they are in a place where they can guide us who are left behind, insuring we follow in their footsteps.

Perhaps the most touching portion of Tom's funeral Mass was not only the

eulogy given by the pastor, but his children also came before the altar and spoke of their dad and things they remembered most about him, a father with an ever giving heart.

It seems heartaches always come in bunches for now I pray for my oldest sister who is at the bedside of her husband, Joe Mann. No one knows the pain one endures as they see their loved one slipping away, day by day. It goes without saying that the road to Calvary was hard on Jesus, and each of us sooner or later struggles in those final steps. Perhaps the one consolation is knowing that some day, if we live our lives right, we will enjoy what the Good Lord has promised, endless peace and happiness, never to suffer pain or loss again.

Speaking of such losses I could not help but admire students of St. Ignatius High School for throughout the year they are called upon to go to some funeral home and be pallbearers, for some soul who has outlived their relatives. These students of their own volition offer to be pallbearers, going to the church and then on to the cemetery. This act of kindness was in the paper this past week. One has to admire their respect, their kindness and consideration in helping others in their time of need. They are a credit to their school and I

am sure their own family is proud of them as well.

Well, guess I wrote enough of the sadness that befalls us all, and time to end on a joke, if that is possible. Recently, brother Frankie Mlakar from Erie, PA sent me some funny sayings that I will share with you.

They lived happily, until they got married.

What did one ghost say to the other? "Do you believe in people?"

My friend has a fine watch dog. At any suspicious noise my friend wakes the dog which begins to bark.

They call our language the Mother Tongue because the father seldom gets a chance to speak.

Room Service. "Can you send up a towel?"

When I told my doctor about the loss of memory, he made me pay in advance.

"Where did you get those big eyes?" "They came with the face."

I went alone on our honeymoon. My wife had already seen Niagara Falls.

Okay, one more for the road.

"My psychiatrist really helps me a lot." "How did he help?" - "Well, before, I would never answer the phone because I was afraid. Now I answer it whether it rings or not."

In closing, may the Good Lord bless and watch over all of you and keep you in his loving care.

Michael Tominc hits a long drive

Golfer Michael Tominc, entered the Pinnacle Exceptional Driver Championship held from Nov. 10-12 in Laughlin, Nevada.

He tied for 3rd place and received \$9,000 for his efforts.

Michael is the son of Frank and Mary Tominc of Wickliffe, Ohio.

The golfing contest will be shown on ESPN2 on Friday, Nov. 25 at 3:30 p.m., and on Sunday, Nov. 27 on ESPN at 2:30 p.m.

Congratulations!

The sense of humor is the oil of life's engine. Without it, the machinery creaks and groans. No lot is so hard, no aspect of things is so grim, but it relaxes before a hearty laugh. -George S. Merriam

Home Health Care

Home Health Care with love and respect. European-American home health aid. 10 + years experience. Available 24 hours, 7 days a week. Call 440-516-1506 or 216-407-2655. References available.

Thanksgiving Eve Jam Session

The Slovenian National Home, 6417 St. Clair Avenue will have its 16th Annual Thanksgiving Eve Jam Session on Wednesday, Nov. 23. The Jam Session will start at 7 p.m. in the Eddie Kenik Room (Annex). Sandwiches and refreshments will be available. Admission is \$3.00 at the door. Security parking will be provided.

For your listening and dancing pleasure the Jam Session will feature various

popular musicians from the Cleveland area as well as out of town guests. All musicians are warmly welcome and asked to bring their instruments.

It is the perfect "warm up" for Tony Petkovsek's Thanksgiving Polka Party. Why not "kick off" the Holiday Season by getting a group of your friends together for a fun-filled evening. We will look forward to seeing you on the 23rd.

--Sylvia Plymnesser

Celebrities Real Names

By Cannonball Adderley = Phil Hrvatin.

-- P --

Jack Palance = Walter Palanuik

Bernadette Peters = Bernadette Lazzaro

Edith Piaf = Edith Giovanna Gassion

Slim Pickens = Louis Lindley

Mary Pickford = Gladys Smith

Stephanie Powers = Stefania Federkiewicz

Prince = Prince Rogers Nelson

-- R --

Tony Randall = Leonard Rosenberg

Johnnie Ray = John Alvin

Donna Reed = Donna Belle Mullenger

Della Reese = Delloreese

Patricia Early

Cliff Richard = Harry Rodger Webb

Joan Rivers = Joan Sandra Molinsky

Edward G. Robinson = Emmanuel Goldenberg

Sugar Ray Robinson = Walter Smith, Jr.

Ginger Rogers = Virginia McMath

Mickey Rooney = Joe Yule Jr.

Axl Rose (Guns N Roses) = William Bruce Rose

Winona Ryder = Winona Horowitz

It's Time for your eye exam!

J. F. OPTICAL

Eye Care Specialists

Eye Exams

Latest in eye fashion - Contact Lenses

We Welcome Your Drs. Prescription

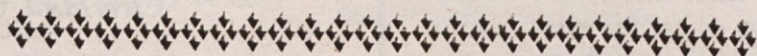
775 E. 185th St.

Cleveland, OH 44119

Tel.: (216) 531-7933 (34)

Eye Glasses

Repaired



Glasbena Matica

Diamond Jubilee Concert

75 Years of Harmony

Saturday, November 19, 2005

Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave., Cleveland

Doors open 5:30 PM Concert at 7:00 PM

•Complimentary Hors d'oeuvres•

•Dinners, Sandwiches and Beverages Available for Purchase•

Dancing to the Wayne Tomsic Orchestra

\$12.00 Per Person

For Tickets Call Eileen Ivancic (440) 946-0002

or Lori Sierputowski (440) 449-5643

(Tickets also available at the Door)



Happy Thanksgiving to All!

Dr. and Mrs. M. Joseph

Chrzanowski

D.D.S., Inc

Family Dentistry

782 E. 185 St.

Cleveland, Ohio 44119

692-2010

DELICIOUS BREAD STUFFING

Melt two sticks margarine

Add to it:
 $\frac{3}{4}$ cups onion (chopped)
 $1\frac{1}{2}$ cups celery (chopped)

Cook until transparent.

In large bowl add:
 12 cups bread cubes
 1 tablespoon salt
 1 teaspoon pepper
 1 tablespoon sage

Mix well.

Makes enough for a 12 lb. turkey.



Penguin Joke

A penguin walks into a bar and says to the bartender, "Have you seen my identical twin brother?"
 The bartender says, "I don't know; what does he look like?"

Fall Festival

St. Mary's Church (Holmes Ave.), Fall Festival will be held on Sunday, Nov. 20th in the new parish community center.

IVORY CITY PIANO SERVICE

Albert J. Koporc, Jr.
 446 East 152nd St.
 Cleveland, OH 44110
 216-486-1105

Slovenian Society Home

(Recher Hall)
Fish Fries
 11 a.m. - 7 p.m.
Fish, Shrimp, Pork Chops, and Goulash Dinners

Tony's... Old World Plaza Barber Shop

Haircuts: \$7.00
664 E. 185 St.
 - at Abby Ave. and Woodward Rd.
HOURS:
 7:30 a.m. 5:30 p.m. M-F
 7:30 a.m. 5:00 p.m. Sat
We love the Slovenian people. We want more of them as our customers.

CORNBREAD

1 cup yellow cornmeal
 1 cup all-purpose flour
 $1\frac{1}{2}$ teaspoons double-acting baking powder
 $\frac{1}{2}$ teaspoon baking soda
 $\frac{1}{2}$ teaspoon salt
 2 large eggs
 1 $\frac{1}{4}$ cups buttermilk
 $\frac{1}{2}$ stick ($\frac{1}{4}$ cup) unsalted butter, melted and cooled

Preheat the oven to 425 degrees F. Grease a 9-inch-square pan generously. In a bowl whisk together the cornmeal, flour, baking powder, baking soda, and the salt. In a small bowl whisk together the eggs, buttermilk, and butter, add the buttermilk mixture to the cornmeal mixture, and stir the batter until it is just combined.

Heat the greased pan in the oven for 3 to 5 minutes, or until it is very hot, add the batter, spreading it evenly, and bake the corn bread in the middle of the oven for 15 minutes, or until the top is pale golden and the sides begin to pull away from the edges of the pan. Let the corn bread cool for 5 minutes, turn it out onto a rack, and let it cool completely. Cut the corn bread into 9 squares. ✂

COCKTAIL WIENERS

1-6 oz. jar ($\frac{3}{4}$ cup) Prepared mustard
 1 10 oz. jar currant jelly
 1 lb. cocktail wieners



Combine mustard and currant jelly in chafing dish or small sauce pan over low heat. Add wieners and heat until hot.

Sweet Potato Bake

5 C. mashed sweet potatoes or yams
 $\frac{1}{2}$ tsp. salt
 2 T. margarine
 1 - 9 oz. can pineapple tidbits, un-drained
 2 C. miniature marshmallows
 $\frac{1}{3}$ c. pecan halves
 Combine potatoes, salt, butter, pineapple and juice. Place half of mixture in a buttered casserole dish. Top with half the marshmallows. Add remaining half of the potato mixture. Arrange pecans on top. Cover and bake at 350° for 30 minutes. Remove cover the last 10 minutes before serving and add the rest of the marshmallows. Serves 6. ➔ ✂

Sweet-Potato Drop Biscuits

3 cups all-purpose flour
 $\frac{1}{4}$ cup packed brown sugar
 1 tablespoon baking powder
 1 teaspoon salt
 $\frac{1}{2}$ teaspoon baking soda
 $\frac{1}{3}$ cup butter-flavor shortening
 1 16-to 17-ounce can sweet potatoes, drained, cut into $\frac{1}{2}$ -inch chunks
 1- $\frac{3}{4}$ cups buttermilk

About 45 minutes before serving or early in day:

1. - Preheat oven to 450°F. In medium bowl, mix flour, brown sugar, baking powder, salt, and baking soda. With pastry blender or two knives used scissor-fashion, cut in shortening until mixture resembles coarse crumbs. Stir sweet potatoes and buttermilk into flour mixture just until ingredients are blended.
 2. -- Drop biscuits by heaping tablespoons, about 1 inch apart, on 2 un-greased cookie sheets. Bake biscuits about 15 minutes or until golden. Serve biscuits warm. Or cool on wire rack to serve later; reheat if desired.
 Makes about 15 biscuits.

2 Hour Cooking Video Tape

- Krofe • Potica • Strudel • Pohanje
- Potato Pancakes • Noodles and cabbage
- AND MORE

Ideal for Brides, Showers -- Christmas Gifts, Personal
Price \$29 - Send to Florence Petrich
 38453 Wood Rd., Willoughby, OH 44094-7604
 Call 1-440-946-2803

Happy Thanksgiving



Cleveland Accounting Service

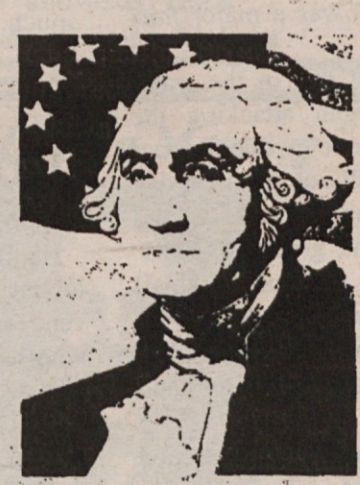
6218 St. Clair Avenue
 Cleveland, Ohio 44103

881-5158

HAPPY THANKSGIVING TO ALL!

We're thankful for our country and the many opportunities it offers. And just as our founding fathers worked hard to establish this great United States of America, each one of us should work to help it continue to grow and prosper.

We're grateful for our chance to make a difference in this country.



Jakubs & Son Funeral Home

936 East 185th Street
 Cleveland, Ohio 44119
 (216) 531-7770

36000 Lakeshore Blvd.
 Eastlake, Ohio 44095-1549
 (216) 953-4600



Made with the finest quality materials

6 Joseph Klaus, USS Indianapolis Survivor, dies

by BONNEY ZUPAN
from the Record Gazette

Reese Lloyd told me last evening your (Record Gazette Editor Charles F. Gerrell) were an admirer of my father Joseph F. Klaus SFC of the U.S.S. Indianapolis.

He passed away on September 8, in Ohio, where he went to say goodbye to family and friends. As a resident of Banning (California) since 1978, he regarded Ohio as his first homeland.

The Slovenian lodges and picnics and Friday night fish fry's were there, too.

Born on March 28, 1925 in Willoughby, Ohio, he grew up during the depression and his family of seven brothers and two sisters lost their farm and moved to Cleveland.

In order to help support the family my dad quit high school in the 10th grade and went to work. When WWII broke out, he felt it was his duty to serve and joined the Navy, where he was assigned to the U.S.S. Indianapolis.

The men, actually boys, aboard the ship completed their mission of delivering the atomic bomb that was dropped off at the island of Tinian, later to be taken by the (B-29) *Enola Gay* and dropped over Hiroshima to help end the war.

The sailors knew nothing of this mission except for Captain McVay. After leaving Tinian, they headed west into the Indonesian Sea and were torpedoed at midnight, July 30, 1945 by a Japanese submarine.

The Cruiser sank in 12 minutes. Out of 1,200 sailors, 900 made it into the water with a few lifeboats, jackets, very little rations and water.

The Navy was unaware of the catastrophe because ships didn't report in and no one noticed. It was a major *faux pas*.

The first day in the water sharks began attacking the survivors one by one for four days. Finally on the fifth day a lone plane flew over, and spotted one group of survivors. At this point small groups were miles apart.

The pilot, running out of fuel, radioed his position and landed.

There were 312 rescued with multiple injuries, burns, hunger and thirst and some even went crazy.

This was so horrible my father never spoke of it until 1960 when the remaining survivors got together to try and exonerate their captain against false charges the Navy made him a "scape-goat."

It was untrue of course, but his guilt led him to suicide in



Joseph F. Klaus
During World War II

1967.

Still the sailors continued to petition the Navy to exonerate him and finally they did in 2003.

In 1949 Joe married Francesca Poropat and raised two daughters, Norma and Bonney in the suburbs of Cleveland, Ohio.

When his heart grew tired and it was difficult for mom to handle it alone, they moved in with Bonney and Terry Zupan on San Gorgonio.

Slowly he went downhill not making it to the July reunion of the survivors in the city of Indianapolis, saving his strength to return to Ohio to see his other daughter, Norma; his two sisters; lifelong friends of the Slovenian heritage whom he missed so much.

He had the chance to say

good-bye to everyone and had the anointing of the sick. Then we all took turns around the clock at his bedside and sang him Slovenian songs. Nina, his great-granddaughter, sang "Rudolf the Red Nosed Reindeer," and told him she loved him and he said the same.

I told him his beloved mother and seven brothers and Johnny Vadnal's Polka Band and Johnny Pecan were his welcoming committee to greet him on the other side in heaven. So my mom held his hand until he let go. Just as humbly as he lived, he took his last breath.

Let history remember the story of the men who sailed on the Indianapolis. Let their legacy be freedom and their nation always stand to honor those who served their country well.

- 11-22 - Helen Turk, 89, born in Cleveland, OH
- 11-28 - Joan Jelinek, 71, born in Cleveland, OH
- 11-28 - Frances Weyant, 93, born in Cleveland, OH

Birthday Wishes to SNH Residents

Happy Birthday to the following residents of the Slovene Home for the Aged who were born in the month of November:

- 11-02 -- Olga Hochdorfer, 86, born in Cleveland
- 11-03 - Angela Skully, 89, born in Duluth, MN
- 11-06 - Margaret Olson, 76, born in Cambridge, MA
- 11-06 - Elizabeth Zalar, 92, born in Cleveland, OH
- 11-13 - Mary Spech, 85, born in Cleveland, OH
- 11-16 - Raymond Matjasic, 85, born in Cleveland, OH
- 11-17 - Dorothy Perich, 93, born in Cleveland, OH

FOR SALE

Beautiful Willowick '05 Condo. 2 BR, 2BA (one w/walk-in shower), LR w/FP, new appl. 1200 sq. ft. Great neighborhood! \$180's. Call 440-257-9325 to see.

Stimburys Accounting

Accounting & Income Tax Services
496 E. 200th St.
Euclid, OH 44119
(216) 404-0990
Fax (216) 404-0992
taxtime@en.com
http://stimburysaccounting.com
Enrolled to Practice Before the Internal Revenue Service
Serving Individuals Corporations & Small Businesses

Coming Attractions

Friday, Nov. 18

Dance at the West Park Slovenian Home, 4583 W. 130 St., Cleveland, from 7:30 to 11:15 p.m., featuring Bob Kravos.

Saturday, Nov. 19

Glasbena Matica singing society celebrates 75th Anniversary at Slovenian National Home on St. Clair Ave., Cleveland.

Saturday, Nov. 19

Slovenian National Home 3563 E. 80th St., Night at Races. \$8 includes food, beer, door prizes. Doors open 7 p.m. Race time 8 p.m.

Sunday, Nov. 20

St. Mary's (Holmes Ave.) fall festival in the new parish community center.

Monday, Nov. 21

Meeting of Slovenian Cultural Garden Association, 7 p.m. in St. Mary's Slovenian Room.

Wednesday, Nov. 23

Thanksgiving Eve Jam Session at Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave., Cleveland. Doors open 7 p.m. Admission \$3. All musicians are welcome.

Thursday, Nov. 24

Tony Petkovsek Thanksgiving polka party at Cleveland Marriott downtown hotel beginning at 4 p.m. with 12 polka bands. Tickets \$12 in advance; \$15 at door. Free underground parking. Tickets at Kollander Travel, 800-800-5981.

Friday, Nov. 25

Tony Petkovsek's polka party at Cleveland Marriott hotel, 127 Public Square (at St. Clair Ave.), beginning at 3 p.m. with 12 polka groups. Tickets at Kollander Travel 800-800-5981.

Saturday, Nov. 26

Polka Awards Show

XVIII, 2 p.m. in Euclid High Auditorium, 605 E. 222 St. Tickets at Polka Hall of Fame (216) 261-3263.

After show: "Meet the Winners" at Marriott Hotel Downtown. Tickets \$10 at door. Polka Mass 6 p.m. with Bishop A. Edward Pevec with Bob Kravos Band. At 9 p.m. All Star Introduction; 9:30: Riders in the Sky featuring Joey Miskulin. At 10 p.m., Fred Ziwich International Sound Machine.

Sunday, Nov. 27

Friends of Slovenian National Home Holiday Brunch. Doors open 11 a.m. Serving from 11:30 to 1:30 p.m. Further information call (216) 361-5115.

Friday, Dec. 2

Evening with Bishop Pevec, sponsored by Slovenian American Heritage Foundation, 7 p.m. at The Center for Pastoral Leadership (Borromeo Seminary), 28700 Euclid Ave., Wickliffe, Ohio.

Saturday, Dec. 3

St. Nicholas visits St. Mary's Slovenian School.

Sunday, Dec. 4

St. Nicholas will visit the St. Vitus Slovenian School children at 3 p.m. in the parish auditorium.

Wednesday, Dec. 7

Slovenian National Home, 3563 E. 80th St., 50-50 raffle at 7 p.m. \$10 admits two, includes sandwiches and chips. Music by Joe Novak 7 to 10 p.m.

Saturday, Dec. 31

New Years Eve Dinner-Dance in St. Mary's (Holmes Ave.) new parish community center. Tickets \$100 a couple. Veseli Godci Orchestra. Reservations call the parish rectory at (216) 761-7740.



Specialists in
Corrective Hair Coloring

tina & brenda's

HAIR SALON

5216 Wilson Mills Road
461-7989 / 461-0623 Richmond Hts., Ohio 44143

Anton J.
Ogrinc,
D.D.S.



Family Dentistry/Preventive Dentistry

• MAYFIELD VILLAGE
6551 Wilson Mills Rd., Suit 103

1-440-473-1920

Death Notices

FELIX SLEMC

Felix Slemc, age 77.

Beloved husband for 43 years of Hilda (nee Bohn); loving father of Frank (Shirley), Theresa Czernicki (Phil), Kathy Hughes (John) and Michael (Christine); dearest grandfather of 13; cherished son of the late Angela (nee Jenko) and Franc; dear brother of Angela Hribar (Louis), Ludmila Odar (Miro), Vid (Emily), and the late Franc; dear brother-in-law, uncle and great-uncle of many.

Mass of Christian Burial was on Wednesday, Nov. 16, 2005 at St. Felicitas Catholic Church at 11:30 a.m. Interment Holy Cross Cemetery.

Family received friends at DeJohn-Flynn-Mylott Funeral Home of Willoughby Hills on Tuesday, Nov. 15 from 2-4 and 7-9 p.m.

ZORA J. BUCHERAL

Zora J. Bucheral (nee Valencic), age 79. Dear wife of Leroy "Bud" (deceased); loving mother of Robert (Karen), and Kimberly (Vincent) Pona; grandmother of Breann (deceased), Paxton, Ashleigh and Joseph; sister of Edward and the following deceased: Mary Valencic, Joseph Valen, Frank and Rose Ponce.

Family received friends at Zele Funeral Home, 452 E. 152 St., Monday from 2-4 and 6-8 p.m., where services were held Tuesday, Nov. 15 at 8:45 a.m. and St. Mary Church (Holmes Ave.) at 9:30 a.m. Interment All Souls Cemetery.

Donations to St. Mary Building Fund, 15519 Holmes Ave., Cleveland, OH 44110 in her memory would be deeply appreciated by the family.

LINDA BOHINC

Linda Bohinc (nee Schuping), age 63, of Concord Twp.

Beloved wife of James. Dearest mother of James and Jeff Bohinc. Sister of Lauri (Roger) Kerns. Daughter of the late Bert and Ethel Schuping. Cousin of several including: Jim, Bob, John and Rick Schuping.

Prayer service was held Monday, Nov. 14 at 1 p.m. at Brunner Funeral Home & Cremation Service, Mentor, Ohio, where family received friends from 11 a.m. to 1 p.m. on Monday, Nov. 14.

Linda was a breast cancer survivor for 19 years.

The family suggests contributions in Linda's memory to the Susan G. Komen Breast Cancer Foundation, 5065 EBJ Freeway, Suite 250, Dallas, TX 75244.

TIM SLOGAR

Tim Slogar, age 62. Survived by his brother Don (Rose). Also uncle and great uncle.

Mass of Christian Burial on Thursday, Nov. 17 at 11 a.m. in Our Lady of Perpetual Help church. Interment All Souls Cemetery.

Family received friends at The Jakubs and Son, a Golden Rule Funeral Home, 936 E. 185 St on Thursday morning from 9 - 10:30 a.m.

In Memory

Thanks to Cleveland Councilman **Michael D. Polensek** who renewed his subscription and added a \$65.00 donation in memory of **Frank and Antonia Polensek** and **Andrew and Christine Kist**.

In Memory

Thanks to **John D. Pangonis** of Naples, Florida who renewed his subscription and added a \$25.00 donation in memory of his wonderful mother, **Mary Pangonis**.

Large Donation

Thanks to **Anonymous** who renewed her subscription and added a \$100 donation.

Large Donation

Thanks to **Anonymous** for the \$150 donation!

In Memory

Thanks to **Frank and Geraldine Spisich** of Wickliffe, Ohio who added a \$20.00 donation to their subscription renewal in memory of **Mama, Tata, and Dad**.

In Memory

Thanks to **Stefanie Zidar** of Wickliffe, OH for the \$20.00 donation in memory of **William and Stefani Zidar**.

Donation

Thanks to **Frank Hren** of Richmond Heights, Ohio for the \$25.00 donation.

Donations

Thanks to the following for their generous donations to the Ameriška Domovina:

Ms. Veronica Petric, Cleveland, OH -- \$15.00

Ed Blatnik, Lighthouse Point, FL -- \$15.00

Tony Mozina, Solon, OH -- \$15.00

Florence F. Unetich, Cleveland, OH -- \$10.00

Vida Strukel, Wickliffe, OH -- \$5.00

Alice Kuhar, Cleveland, OH -- \$15.00

Marie Skrilec, Bethlehem, PA -- \$15.00



St. Therese, the Little Flower, please pick me a rose from the heavenly garden and send it to me with a message of love, ask God to grant me the favor I thee implore and tell Him I will love Him each day more and more.

[The above prayer, plus 5 Our Father's, 5 Hail Mary's, 5 Glory Be's, must be said on 5 successive days, before 11 a.m. On the 5th day, the 5th set of prayers having been completed, offer one more set of 5 Our Father's, 5 Hail Mary's and 5 Glory Be's.]

Reprinted from LEAVES MAGAZINE, P.O. BOX 97, Dearborn, MI 48121

"Mother most dear, we wish you were here, we cherish your thoughts as we recite this prayer to your favorite St. Therese, for you and for others as a remembrance of your love and devotion to everyone whose life you've touched."

Mary Frances Mlakar Petric
7/29/22 - 11/26/95

Petric Family



In Loving Memory

of the
5th Anniversary of the death of



Louis Cimperman

Died November 28, 2000

God took him home, it was His will, but in our hearts we love him still; his memory is as dear today as in the hour he passed away. We often sit and think of him when we are all alone, for memory is the only friend that grief can call its own.

Sadly missed by:

Wife, Mary

Son: Louis

Daughters: Patricia, Barbara and Marilyn

Grandchildren

and sister: Rose

and remaining relatives

In Loving Memory



Oct. 20, 1919

Nov. 15, 2001

JOSEPH J. BURYA

It's Four Years Dear

Husband, Dad, Grandfather.

Your memory holds us together.

We love, miss, and cherish your goodness you left us within each and every day.

Forever loving wife, Regina

Sons Joe Jr., Bob, Jim, Rick Burya
and Grandchildren

In Loving Memory



Dec. 3, 1893

Nov. 22, 1953

Frank Lach

(Lah), Cirkovce, Slovenia

In the last 52 years Dad, your memory lives with us and we still love and miss you.

Daughters Regina Burya

and Marion Yeckley

Mom Rose Stanonik

Daughters Eleanor Jeran and Lillian, Frederick, who share eternity with you, and Grandson Rev. Frank Jeran, Jr.

St. Mary is Committed to Slovenian Traditions

by Nancy Erikson,
Universe Bulletin

CLEVELAND — It all started about 12 years ago with a baptism.

David and Marie Kushner brought their younger son, Sam, to be baptized at St. Mary Church in Cleveland's Collinwood neighborhood.

Marie had been baptized there herself and grew up in the Slovenian parish and wanted her children to experience a little of their heritage as well.

"It's a feeling of being part of a family," she said. "It's a good place to be."

In fact, St. Mary was such a "good place to be" the Kushners, who also have a 15-year-old son, Matthew, decided to stay.

David, who became a Catholic about 15 years ago, said he has felt so welcome at the parish he wanted to be even more involved. He is

currently in his third year in the diaconate formation program and hopes to serve St. Mary when he is ordained in May 2007.

"It's a very vibrant church, a very, very active church," David said. "We're pretty much an oasis in the neighborhood. Once we came back, we wanted to stay."

That feeling of wanting to stay is strong among the parishioners at the 100-year-old church located south of Interstate 90 off of East 152nd Street, which is celebrating its centennial anniversary this year.

Founded in 1906 by Slovenian immigrants, St. Mary continues to be a cultural center for Slovenians from throughout the diocese. A Slovenian language Mass is offered every Sunday and the parish hosts Slovenian dancers, musicians and other cultural events.

Even though many of the 700 families who are registered at the church live outside the neighborhood, parishioners, remain committed to Collinwood where many of them and their parents grew up.

Father John Kumse, pastor of St. Mary Church for the last 18 years, and several church volunteers make sure the grounds and surrounding area are landscaped with bright flowers, trees, and neatly cut grass.

Last year the parish helped raise money for a \$2.1 million gymnasium and parish center. They also formed a grassroots movement eight years ago to save their parish school even though 96 percent of the students are not Catholic.

Father Kumse said being a stable and caring presence in the neighborhood is a main goal for the parish.

"The people are very good

here," he said. "There is a real sense of dedication to the parish, a real sense of dedication to the community. People put their hearts and souls into this parish."

Part of that dedication is not only supporting the neighborhood, but keeping the Slovenian traditions alive.

Mary Petric, 90, is one of the parish's longest members along with her 88-year-old sister Olga Campbell.

"It's always been our church," Campbell said.

Nena Cerer, a native of Slovenia, said she, too, feels

at home at St. Mary and appreciates the guidance and stories of the older parishioners.

"I love the dedication the parishioners have toward each other and the surrounding community," she said.

Father Kumse said one of the parish's anniversary events will be to light the church tower sometime during the next year and keep it lit.

"We want to be lit up as a beacon of hope for the community," he said. "That's what we see ourselves as, a beacon of hope."



LAVRISHA

216-391-0035

Construction & Repair Services

Rokodelec Contractor



**—Family Owned and Operated
since 1908 —**

**In time of Need — We are here
to help you.**

Happy Thanksgiving



**"FOUR GENERATIONS OF
THE ZELE FAMILY"**

Zeale Funeral Homes, Inc.

LICENSED FUNERAL DIRECTORS:

Richard J. Zele — Louis F. Zele,
Sutton J. Girod — Louis E. Zele



**452 East 152nd Street
481-3118
Cleveland, Ohio**

SNH Holiday Brunch

Friends of the Slovenian National Home, Inc., will have a Holiday Brunch on Sunday, Nov. 27.

This will be held at the St. Clair Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103. Doors open at 11 a.m. Serving will be from 11:30 a.m. until 1:30 p.m.

Featured entertainment, a button box group.

Admission members -- \$10.00

Non members -- \$14.00
Children under 12 -- \$4.00.
To obtain brunch tickets please send check and a self-addressed envelope to:

Friends of the Slovenian National Home, 6409 St. Clair Ave. (rear), Cleveland, OH 44103.

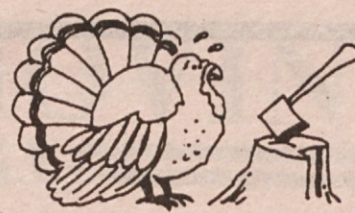
Reservations must be received no later than Nov. 21.

For further information please call (216) 361-5115.

--Sylvia Plymesser

The world is a book, and those who do not travel read only a page.

--Augustine



Happy Thanksgiving

HANSA TRAVEL SERVICE

On the West Side visit
HANSA IMPORT STORE
and TRAVEL AGENCY

2717 Lorain Avenue, Cleveland 44113
631-6585

ALSO - VISIT OUR NEWLY REMODELED

PATRIA IMPORT STORE

794 E. 185th Street, Cleveland 44119

We import various Slovenian good quality wines, mineral water (Radenska), all kinds of cookies or candies, plus a large selection of audio musical cassettes from Slovenia, herbal teas, etc.

STOP IN and VISIT US SOON.

Ask for Boris or Suzi

(216) 531-6720

BEST WISHES FOR A HAPPY THANKSGIVING

from

The Board of Directors,
Lodge Officers
and
All Members of the

AMERICAN MUTUAL LIFE ASSOCIATION



19424 South Waterloo Road
Cleveland, Ohio 44119-3250

Phone: 216-531-1900

Fax: 216-531-8123

Fraternal Insurance Society (SDZ) Slovenska Dobrodela Zveza
Affiliated with: National Fraternal Congress of America, Ohio Fraternal Congress

— Happy Thanksgiving — SHELIGA DRUG, INC.

Your Full Service Pharmacy

6025 St. Clair Avenue

431-1035

431-4644 FAX

WE ACCEPT:

- American Express
- Discover
- MasterCard
- Visa

- WIC - Food Stamps
- Manufacturers Coupons

We bill most major insurance plans

- Photo Finishing
- Package & Mailing Center
- FAX Service
- Keys Made
- Layaways
- Contact Lens Replacement

Visit Us!

MADISON BI-RITE SUPERMARKET

12503 MADISON AVE.

LAKEWOOD, OHIO 44107

216 521 4619

ATTENTION WEST SIDE RESIDENT:

WE HAVE A LARGE SELECTION OF A VARIETY OF EUROPEAN COUNTRY (SLOVENIA, SERBIA, CROATIA, ROMANIA, HUNGARY, BULGARIA, MACEDONIA, BOSNIA, HOLLAND, SWITZERLAND... ETC...) GROCERIES, LUNCH MEAT, 7 VARIETIES OF SARDINES, FETA CHEESE, TEA, COFFEE, GREEN COFFEE BEANS, MINERAL WATER (RADENSKA, BORSEL, ST. ANDREW), SOFT DRINKS, COOKIES, CANDY, CHOCOLATE, JUICE, NOODLES, BEER, AND LARGE SELECTION OF WINE AND MUCH, MUCH MORE...

-- WE SELL EUROPEAN TELEPHONE CARDS. --

Happy Thanksgiving!

MONDAY THRU SATURDAY 8 AM- 8PM
SUNAY 9 AM TO 6 PM

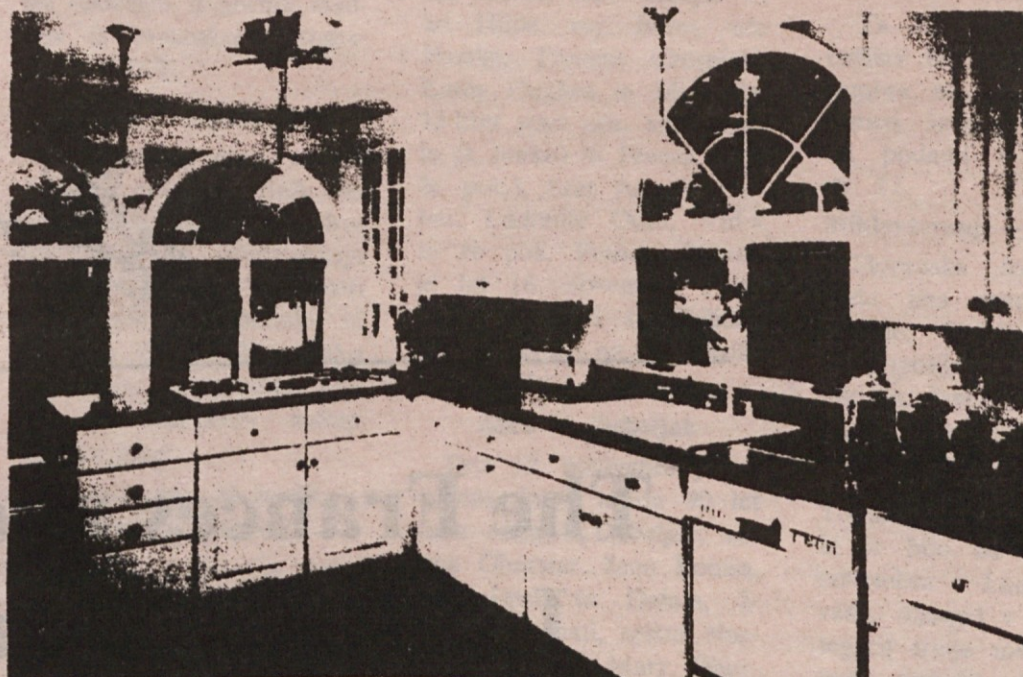
Several items reduced in price
on Imported Foods

Happy Thanksgiving!

Somrak Kitchens

CUSTOM CABINET DESIGN CENTER

Now that you're ready to make your dream come true.



Realize your dream of having a custom kitchen with the professional staff and quality products Somrak's can provide. Visit our showroom and see the stuff dreams are made of.

Distributors of Fine Cabinetry

26201 RICHMOND RD.
BEDFORD HEIGHTS.
OHIO 44146

464-6500

HOURS
MON-FRI 8:30-5
SAT 9-2

...
EVENINGS BY
APPOINTMENT

In Memory of Senator Frank J. Lausche

Born
Nov. 14, 1895



Died
April 21, 1990

America's Greatest Slovenian

An Inspiration to All!



The Frances and Jane S. Lausche Foundation

James V. Debevec, President; Madeline D. Debevec, Secretary-Treasurer; John M. Urbancich, Trustee



– VESTI IZ SLOVENIJE –



Velik rop v SKB banki

Torek, 1. november, je bil žalosten dan za slovensko bančništvo. Pripetil se je rop v trezorju SKB banke Aurum v središču Ljubljane, na Bavarskem dvoru.

V noči s ponedeljka na torek je domnevno trojica roparjev onesposobila dvojico varnostnikov in začela sedemurno vdiranje in praznjenje sefov (tj. "safe deposit boxes"). Vlomili so v 420 sefov in prizorišče zapustili pred jutranjo izmeno varnostnikov.

Policija je vozili, ki sta bili uporabljeni pri ropu, že našla, nepridipravov pa ne. Škoda še ni ugotovljena, najemniki sefov sprva niso mogli do premoženja oziroma sefov. Prizorišče so namreč najprej zasedli kriminalisti in forenziki.

"Vrnili bomo vso gmotno škodo, ki bo dokazana," zagotavlja predsednica uprave SKB banke Cvetka Selšek. SKB banke ima namreč kompleksen sistem zavarovanja, sklenjen s tremi zavarovalnicami.

Večje težave bodo zgotovo nastale pri dokazovanju vsebine sefov.

Rop je opozoril na pomanjkljivo varovanje ter na kriminal in sivo ekonomijo, katerih finančni izplen se praviloma skriva v bančnih sefih, daleč proč od davkarje. Na fotografiji policisti in policistki pri vходу v oropano banko.

Velike trgovine naj bi smele biti odprte največ deset tednov na leto

Po seji upravnega odbora združenja za trgovino pri Gospodarski zbornici Slovenije je bilo sporočeno, da je končno pripravljena novela zakona o trgovini, po kateri naj bi bile v prihodnosti ob nedeljah odprte le manjše prodajalne z živili in drugim raznovrstnim

blagom (konkretno: manjše od 200 kv m), večje (in to samo živilske) pa le deset tednov na leto.

Ministrstvo za gospodarstvo meni, da taka rešitev upošteva referendumsko voljo volivcev, vprašanje pa je, ali bodo s tem zadovoljni tudi lastniki hipermarketov na eni strani in sindikati na drugi. Novelo zakona so že dobili člani Janševe vlade.

Vlade gospodarske in socialne reforme

Slovenska vlada je na svoji seji 4. novembra sprejela okvir gospodarskih in socialnih reform za povečanje blaginje v Sloveniji. Sveženj reformnih ukrepov bo po zatrdjanju vlade in njenega predsednika Janeza Janše izvršilni akt za povečanje konkurenčnosti slovenskega gospodarstva in njegovo rast ter za spodbujanje večjega zaposlovanja.

Vlada je obljubila, da socialni položaj ljudi z najnižimi dohodki se zaradi reform ne bo poslabšal (vlada je predlagala kar 70 ukrepov).

Nekateri ekonomisti so pa izračunali, da bo po teh ukrepih trije od štirih Slovencev kratkoročno živeli slabše, med njimi 240.000 upokojencev, ki imajo mesečno pokojnino manj kot 100.000 SIT (to je le \$51 US!) in 200.000 tistih, ki imajo pokojnino do 150.000 tolarjev (\$76 US). Baje je nezadovoljnih tudi nekaj sto tisoč delavcev (vključno s šolniki), ki zato za 26. november pripravljajo velike delavske proteste.

Slovenska vojska sodeluje v Bosni in Hercegovini

Slovenska vlada je soglašala, da bo lahki letalski oddelek SV sodeloval v mirovni akciji Althea v BiH (v njej sodeluje 184 slovenskih vojakov).

30 let Osimskih sporazumov

Dne 10. novembra je bilo v palači Slovenske akademije znanosti in umetnosti mednarodno znanstveno srečanje Osimo – mednarodne in lokalne razsežnosti ob 30. obletnici sporazumov. Uvodni nagovor je imel zunanji minister Dimitrij Rupel. Slovesnosti so bile tudi na Primorskem.

100 let prve slovenske gimnazije

Dne 11. novembra je v zavodu sv. Stanislava v Ljubljani potekalo praznovanje ob 100. obletnici ustanovitve prve slovenske gimnazije, slovesnost se je sklenila s sprejemom pri predsedniku vlade Janezu Janši v predsedniški palači.

Naslednji dan so počastili stoletni jubilej še v ljubljanski stolnici. Čaščenje se je končalo z nedeljsko slavnostno akademijo v Cankarjevem domu. Vlado sta zastopala ministra za šolstvo in šport ter obrambo dr. Milan Zver in Karl Erjavec.

V Bruselj po podporo evru

Dne 8. novembra je minister za finance dr. Andrej Bajuk šel v Bruselj, kjer se je udeležil zasedanja sveta EZ za ekonomske in finančne zadeve. Na zasedanju sta Bajuk in evropski komisar za ekonomska in finančne zadeve Joaquín Almunia podpisala sporazum o strateškem partnerstvu v slovenski nacionalni kampanji v podporo uvedbi evra (s 1. januarjem 2007). Sporazum bo omogočil pridobitev dodatnih finančnih sredstev iz evropskega programa PRINCE.

Zagate v družbi Delo

V zadnjem času naj bi odstopili trije od štirih članov nadzornega sveta družbe Delo, ki predstavljajo kapital. Vprašanje je, kateri bodo novi predstavniki in pri tem še posebej, kako bodo novi nadzorniki gledali na morebitni nakup tednika Mag.

Možnih kar 33 novih občin po Sloveniji

V državni zbor je prislopo deset predlogov za ustanovitev novih mestnih občin (Brežice, Domžale, Idrija, Jesenice, Kamnik, Krško, Piran, Radovljica, Ravne in Škofja Loka) in za 33 navadnih občin.

Tolar – dolar: Tečajnica Banke Slovenije za 5. nov.: 1 US dolar = ok. 201 SIT.

Iz Clevelanda in okolice

Jesenski festival pri M.V.—

To nedeljo ima župnija Marije Vnebovzete svoj jesenski festival in sicer od 2h pop. do 7h zv. Med tem časom bo žrebanje za 85 puranov. Na voljo bo hrana in tekoča okrepčila, kakor tudi igre na srečo za odrasle in otroke. Žrebanje za glavni dobiček bo ob zaključku večera. Vsi vabljeni.

Krofi in pecivo—

Oltarno društvo fare Marije Vnebovzete ima prodajo krofov jutri, v petek, od 4h pop. dalje, v soboto pa dopoldan, v župnijski dvorani. Članice bodo prodajale pecivo na farnem festivalu to nedeljo popoldne.

Kampanja za naročnike—

Naš že večkratni neimenovani dobrotnik sponzorira novo kampanjo za nove naročnike za AD. Podrobnosti so v angleškem delu, tu poudarjamo, da bo tak novi naročnik prejemal AD za eno leto za pičlih \$15, to ko je navadna letna naročnina \$35. Kampanja bo tekla do 30. novembra oziroma do časa, ko bomo dobili 30 novih naročnikov. Le pošljite \$15 na našo pisarno na 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103, to seveda s polnim naslovom novega naročnika.

Novi grobovi

Feliks Slemc

Umrli je 77 let stari Feliks Slemc, mož zadnjih 43 let Hilde, roj. Bohn, oče Franka, Therese Czernicki, Kathy Hughes in Michaela, 13-krat stari oče, sin Angele (r. Jenko) in Franca (oba že pok.), brat Angele Hribar, Ludmille Odar, Vid-a in že pok. Franca. Pogreb je bil 16. novembra s sv. mašo v cerkvi sv. Felicite in pokopom na Sv. križa pokopališču.

Alice V. Debeljak

Dne 12. novembra je na svojem domu umrla 90 let stara Alice V. Debeljak, rojena Oberstar, žena Louisa, mati Lynn in Dale-a, 2-krat stara mati, sestra Norberta Strnada, Mary Oberstar, Lillian Vidmar ter že pok. Matthewa Oberstar, Frances Okorn, Josepha Strnad in Jean Suvak. Pogreb je bil 15. novembra v oskrbi Brickmanovih bratov po-

(DALJE na str. 16)

Zahvalni dan praznik—

Prihodnji četrtek, 24. novembra, je Zahvalni dan praznik. Naš list ta dan ne bo izšel, zato je naslednja izdaja v četrtek, 1. decembra. Želimo vam prijetno praznovanje praznika!

Tone Ovsenik—

Med sobotno slovensko uro ob 9h zvečer na radijski postaji WCPN 90.3 FM bo g. Ovsenik predvajal po-snetke pevskega zbora Korotan iz koncerta v Kranju 9. julija 2005. Koncert je posnelo osebje Radia Ognjišče.

Tony Petkovšek—

"Thanksgiving Polka Weekend", ki ga sponzorira radijska oddaja Tonyja Petkovška, bo v hotelu Marriott na 127 Public Square v Clevelandu od 24. do 26. novembra. Vstopnice so po \$12 in se dobe v predprodaji pri Kollander World Travel, pri vratih bodo pač po \$15. Podrobnosti so v angleškem delu.

Pristavski upokojenci—

Klub upokojencev Slovenske pristave ima sejo v sredo, 30. novembra, pop. ob 1.30, v Slovenskem domu na Holmes Ave. Članstvo lepo vabljen.

Maša za škofa Rožmana—

Tabor DSPB Cleveland vabi vso slovensko javnost, da se udeleži sv. maše za pokojnega ljubljanskega škofa dr. Gregorija Rožmana, ki bo to nedeljo dopoldne ob 10. uri v cerkvi Marije Vnebovzete.

Večer s škofom Pevcem—

Ta že tradicionalna prireditve bo v petek, 2. decembra na semenišču Borromeo. Javnost je vabljen, vsi podatki v dopisu na str. 12.

Miklavževanje—

Slovenska šola pri sv. Vidu ima martinovanje v nedeljo, 4. decembra, ob 3h popoldne, v farnem avditoriju. Javnost vabljen.

Lep uspeh—

Vnet igralec golfa Michael Tominc je na tekmovanju, ki je bilo od 10. do 12. novembra v Laughlinu, Nevada, dosegel v eni od kategorij tretje mesto in si s tem zaslužil kar čednih \$9000. TV oddaja o tekmi bo na ESPN2 v petek, 25. nov. ob 3.30 pop. oz. na ESPN v nedeljo, 27. nov. ob 2.30 pop. G. Tominc je sin g. Franka in ge. Mary Tominc iz Wickliffa, O.

Večer s škofom Pevcem

CLEVELAND, O. – Slovensko ameriški kulturni svet lepo vabi vse rojake in rojakinje na vsakoletni večer s škofom A. Edwardom Pevcem, ki bo v petek, 2. decembra, začel ob 7h zvečer. Ta večer je postal že tradicionalni običaj, ko se slovensko ameriška skupnost zbere na petek blizu praznika sv. Miklavža in se skupaj s škofom Pevcem pripravi na praznovanje Božiča.

Tudi letos bo škof bral sv. mašo ob spremljavi zbora Glasbene Matice, ki bo imela po maši kratek koncert priljubljenih božičnih pesmi. Sv. maša bo v kapeli na semenišču Borromeo, po maši pa bo sprejem s škofom v dvorani Rappe Center.

Semenišče Borromeo (Center for Pastoral Leadership) je na 28700 Euclid Avenue v Wickliffu.

Izpod zvona župnije sv. Marije Vnebovzete

CLEVELAND, O. – Na prvo nedeljo v tem mesecu smo se spomnile naših devet pokojnih članic Oltarnega društva, molile za nje in za vsako prižgale svečo, katere so na Marijinem oltarju dogorele. Po molitvah smo odšle na sestanek, kjer smo obravnavale tekoče zadeve. G. župnik nas je opomnil na dneve češčenja Najsvetejšega zakramenta, kar je bilo pretekli teden. Zadevo smo vzele zares in se takoj vpisale za oba dneva, da bomo sodelovale. Na drugi dan, v četrtek, smo se spomnili začetka naše župnije, ki se je pred 100 leti v tem času pričela načrtovati.

Za ta konec tedna bodo naše članice delale krofe in jih skupaj z drugim pecivom prodajale v petek in soboto. V nedeljo bo naš farni bazar, kjer bodo zopet zaposlene naše članice na stojnici s pecivom.

V decembru bomo zopet obiskale vse naše bolnike in jim prinesle malo spomina na bližnje praznike.

Pred nami je tudi nabiranje novih članic. Drage članice naše župnijske skupnosti: priglasite se za vstop v naše Oltarno društvo, kjer ni veliko obveznosti, so pa milosti, katerih ni mogoče kupiti, saj zaslužimo jih z našo dobro voljo. Z veseljem se nam pridružite in ne odlašajte s svojim pristopom, saj ne vemo ne ure ne dneva, ko bomo poklicani na odgovor. Ani Nemec (216-541-7243) bo vsake priglasenke zelo vesela.

Vsem čitateljem teh vrstic želim prav lepo praznovanje Zahvalnega dne. Bogu hvala za vse blagoslove – in lep pozdrav!

Lavriševa

Zdravilne in druge lastnosti medu

CLEVELAND, O. – Že Egipčani so poznali med kot hrana, ki so jo dajali v grobnice faraonov za popotnico v večnost – nebeška hrana torej. Zanimivo je to, da je bil ta med nekaj tisoč let star, a še zmeraj užiten, se pravi, da se med ne pokvari.

Raziskovalni inštitut na univerzi v Indianapolisu je ugotovil, da je med zelo koristen za srce in ožilje človeškega telesa. Vsakdo naj bi vzela med trikrat na dan po eno žlico, samega, brez druge hrane, le malo vode se lahko popije.

Seveda je večina medu sestavljena iz naravnega sladkorja, vsebuje pa tudi vitamine, minerale, amino kisline in encime.

To zadnje poletje je bilo vreme idealno za med. Veliko sonca in ne prevroče, to je idealen pogoj za cvetje, da nudi kvaliteten nektar.

Kdorkoli si želi nabaviti odličen ohijski med, naj pokliče na tel. št. 440-943-6621. Na zalogi imamo spomladanski-poletni in nekaj jesenskega medu. M.R.

Z Ameriško Domovino ostajate na tekočem z dogajanjem v naši slovenski skupnosti ter s celotnim slovenskim svetom!

INTERVJU: METOD MILAČ, Predsednik Društva za slovenske študije

Sprava bi bila zelo dobrodošla

TEA ČERNE

(Slovenija.svet, oktober 2005)



Metod M. Milač, predsednik Društva za slovenske študije v Združenih državah Amerike, je bil v življenju težko precizkusan. Bil je dijak škofijske gimnazije, ko se je začela druga svetovna vojna in zaznamovala njegovo mladost ter tudi poznejše življenje. Pri Verdu je bil na vlaku internirancev na poti v taborišče Gonars, ko so ga napadli partizani in rešili polovico internirancev. Pozneje je sodeloval z oficirji nekdanje jugoslovanske kraljeve vojske. Najprej so ga aretirali Italijani in ga poslali v taborišče na Rab, leta 1944 pa se je znašel v delovnem taborišču Auschwitz, ki je imelo več kot šestdeset tisoč delavcev in delavk.

Največje razočaranje v njegovem življenju so predstavljali dogodki po drugi svetovni vojni. Maja 1945 je v begunskem taborišču Vetrin doživel zvijačo britanskih zaveznikov, ki so pod pretvezo, da odhajajo v novo taborišče v Palmanovi, jugoslovanski oblasti predali več tisoč domobrancev in njihovih družin. Med njimi je bil tudi njegov brat Ciril.

Skoraj pet let je nosil s seboj izkaznico razseljene osebe, preden je leta 1950 odpotoval v New York City. V petdesetih letih je ustanovil slovenski Pevski zbor Korotan v Clevelandu, Ohio, ki deluje že več kot pol stoletja. Večino svoje delovne dobe je preživel kot bibliotekar na glasbenem oddelku in pozneje oddelčni direktor univerzitetne knjižnice na univerzi Syracuse v zvezni državi New York. Še zdaj živi v mestu Syracuse. Je doktor muzikoloških znanosti in lastnik naziva emeritus – častni član univerze Syracuse v New Yorku – ter avtor knjige *Kdo solze naše posuši*.



V Združene države Amerike ste prišli pred petinpetdesetimi leti. Imeli ste izobrazbo gimnazijskega maturanta, a angleškega jezika najbrž niste znali. Kako se spominjate tega obdobja?

Na ameriška tla, natančneje v New York City, sem stopil julija 1950. Moj sponzor Karl Klezin je podpisal jamstvene dokumente, ki so jih tedaj ZDA zahtevale za priseljence. Pomagala nam je Liga slovenskih Američanov, ki nam je posodila denar, kajti v ZDA nas je večina prišla brez finančnih sredstev. Vse sem vrnil, takoj ko je bilo mogoče.

Odšel sem v Cleveland v Ohio, kjer sem najprej opravljal težaška dela kot nekvalificirani delavec. V tem času sem začel študirati in po devetih letih sem diplomiral iz glasbene teorije in dokončal magistriraj iz muzikologije in knjižničarstva.

V mestu Syracuse v državi New York sem najprej delal v glasbeni knjižnici, nato sem napredoval v šefa informacijskega oddelka, kjer mi je znanje tujih jezikov, kot sta nemščina in latinščina, pomagalo pri napredovanju.

Pozneje sem bil imenovan za oddelčnega direktorja za nabavo knjižničarskega gradiva. Delal sem s tridesetimi knjižničarji, in pregledoval ter nabavljal knjige za univerzo. Bilo je zanimivo.

Težko življenje v taboriščih med drugo svetovno vojno me je naučilo dela z ljudmi. Vsak med nami je drugačen in vsak je vreden svojega obstoja. Včasih moramo potrpeti drug z drugimi.

Ste nosilec naziva emeritus univerze, to je častni naziv.

Ko se profesorji upokojijo, skoraj avtomatično dobijo ta častni naziv, ki ga potrdi univerzitetni senat. Med knjižničarji pa smo doslej le trije, ki smo dosegli ta naslov na

podlagi doseženega doktorata, dolgoletne pomoči študentom in profesorjem ter s priporočilom posebnega odbora univerzitetne knjižnice univerzitetnemu senatu.

Kot prejemnik tega naziva imam vse pravice upokojenega rednega profesorja in še druge privilegije in dolžnosti, ki so povezani s tem nazivom.

Pravijo, da ima vsako mesto svoj utrip. Kakšna je razlika v življenju med Clevelandom in New Yorkom?

V New Yorku sem živel le nekaj več kot mesec dni. Zato bom raje primerjal Cleveland in Syracuse, dve mesti, kjer sem živel in še živim več desetletji.

Ko sem kot izseljenec pripotoval v New York City, so mi naši izseljenci, ki so bili tam že dlje, rekli: *Cleveland je samo dolga vas*.

To ne drži. Cleveland je zanimivo mesto z visoko razvito kulturo. Njihov orkester je eden izmed petih najboljših na svetu. Cleveland Institute of Music, kjer sem dvakrat diplomiral, je svetovno znana ustanova s prvovrstnimi šolami, kamor prihajajo najboljši študenti violine, klavirja in drugih instrumentov.

To je mednarodno mesto z veliko Poljaki, Slovenci, Italijani. Počasi se te enotne skupnosti krčijo, kajti mlajši rod si ustvarja domove v predmestjih. Tam je veliko tovarn.

V mestu Syracuse ima sedež univerza, svetovno znana tovarna General Electric, podjetje medicinskih izdelkov Bristol Myers in veliko drugih ustanov. Je tudi zbirališče umetnikov z vsega sveta.

Na univerzi Syracuse je ena najbolj znanih šol The Maxwell School, ki je namenjena diplomatom, upravnikom, ekonomistom in sorodnim strokam. Veliko študentov prihaja v Syracuse tudi iz drugih zveznih držav in tujine.

Prednost pa je, da si z vsakega konca mesta takoj v naravi. Od narave sem oddaljen z avtom le pet minut. Podnebje je podobno kot v celinski

(dalje na str. 13)

MALI OGLAS

Naprodaj v Ljubljani!

Na atraktivnem kraju v Ljubljani blizu obvoznice prodajamo poslovno stanovanjsko hišo. V hiši je gostinstvo in slaščičarna, ima dve 4-sobni stanovanji in je vsa podkletena, dvorišče in vrt. Če se zanimate, pokličite 011-386-451-56690 ali

esteramp@email.si

Poslali vam bomo fotografije in več podatkov.

Metod Milač: Sprava bi bila zelo dobrodošla

(NADALJEVANJE s str. 12)

Sloveniji, včasih je vlažno, pogosto pozimi pade veliko snega. Nimamo ne potresov ne pogostih viharjev.

Kdaj ste po drugi svetovni vojni prvič obiskal Slovenijo?

Prvič sem bil v Sloveniji leta 1967 na desetem mednarodnem muzikološkem kongresu, ki ga je vodil akademik dr. Dragotin Cvetko. Leta 1991 pa sem bil povabljen na mednarodni muzikološki simpozij v Cankarjevem domu v Ljubljani, kjer sem imel tudi predavanje o skladatelju Jakobu Gallusu Carniolusu.

Zdaj veliko berem o Sloveniji in želim več vedeti o zadnjih desetletjih. Tudi o dogodkih med drugo svetovno vojno in po njej.

Ste tudi avtor knjige *Resistance, Imprisonment and Forced Labor*, ki je v slovenščini izšla pod naslovom *Kdo so naše posušili*. Napisana je brez sovraštva in zagrenjenosti. Priznani slovenski zgodovinar dr. Peter Vodopivec, je ob tej priložnosti zapisal, da vaša zgodba prepričljivo razkriva, "... kako malo možnosti je imel na Slovenskem posameznik, ki se je odločil, da se ne bo priključil ne levi ne desni strani". Ko se je začela vojna, ste bili stari komaj sedemnajst let. Zakaj ste se odločili s take časovne oddaljenosti napisati spomine?

Vedno sem želel za ljudi napisati svoje spomine v angleškem jeziku. V ZDA malokdo ve o dogodkih med vojno v naših krajih. Nekaj časa sem imel težavo dobiti založnika. Lahko bi izdal v samozaložbi, a to ni isto kot svetovno znan založnik.

Po mesecih poskusov mi je gospa Phyllis Korper iz založbe Peter Lang Publishing poslala sporočilo, da bo sprejela v pogled moj rokopis. Rokopis so pregledali trije zgodovinarji in urednik serije Študije moderne evropske zgodovine. Tako se je začelo naše sodelovanje. Že po mesecu dni so mi pozitivno odgovorili.

Do zdaj sta izšla dva natisa v Ameriki, knjiga pa je zaradi prizadevanja Kulturnega društva Mohorjan na Prevaljah izšla tudi v slovenskem jeziku pri Mohorjevi družbi Celje. Ponosen sem, da se je delo uvrstilo v zbirko Studies in Modern European History, kjer izhajajo znanstvena dela.

V knjigi del spominov namenjate tudi življenju v taborišču. Kakšna je bila razlika med delovnim in koncentracijskim taborišču v Auschwitzu?

Velika. O delovnih taboriščih v Auschwitzu skoraj nihče ne piše, čeprav je tam živelo okrog šestdeset tisoč ljudi. Zgodovinarji in novinarji pišejo le o koncentracijskih taboriščih.

Poslan sem bil v delovno taborišče. Na začetku vojne, še pred mojim prihodom, je bilo strogo nadzorovano in polno zastraženo. Bolj ko se je vojna bližala h koncu, manj nemškega osebja je bilo. Prehrana je bila v primerjavi s koncentracijskimi taborišči zadostna.

V koncentracijskih taboriščih je bilo življenje vsak dan na nitki. Taboriščniki so bili oblečeni v tanke črtaste uniforme. Zdelo se je, da se vsi taboriščniki v koncentracijskih taboriščih premikajo kot avtomati. Nihče ni govoril, ponavljali so enolične gibe, vsi so bili zelo suhi, vidno izčrpani.

Bili smo strogo opozorjeni, da ne smemo govoriti z njimi, če jih srečamo. Kajti delali so tudi v delovnih taboriščih na različnih lokacijah. Zagrozili so nam s koncentracijskim taboriščem, če jim damo kos kruha ali drugo hrano. Njihovi kapoti so bili grozni ljudje. Kriminalci, morilci. Videl sem grozljive prizore, ko so pretepali taboriščnike.

V našem taborišču smo včasih dobili kose (DALJE na str. 14)

Predlog zakona o slovenskih zamejcih in izseljencih

Več pristojnosti Uradu za Slovence po svetu – Kdaj bodo Slovenci v tujini imeli svoje predstavnike v parlamentu in ministru v vladi?

Ljubljana – Vlada je pred mesecem dni v parlament poslala zakon, ki ga je čakalo skoraj pol milijona Slovencev, raztresenih po svetu. Ta številka je vzeta iz uvodne obrazložitve omenjenega zakona. Njegovi avtorji iz Urada za Slovence po svetu so poleg tega zapisali še, da v tujini stalno prebiva približno 60.000 slovenskih državljanov, čeprav zakon večinoma govori o pravicah in ugodnostih Slovencev brez slovenskega državljanstva. V primerjavi s predlogi Franca Pukšiča in njegovih strankarskih kolegov, ko so bili ti še v opoziciji, so te ugodnosti zdaj bistveno okleščene.

To je verjetno tudi glavni razlog, da je zakon deležen ostrih, čeprav v politični jezik zavutih kritik zlasti predstavnikov organizacij Slovencev, ki živijo v sosednjih državah. Zastopnik slovenske manjšinske koordinacije Marjan Pipp je, denimo, na seji komisije državne sveta za mednarodne odnose ocenil, da ta zakon ne bo omogočil urešničenja načel, po katerih se Slovenci v zamejstvu enakopraven del enotnega slovenskega naroda, zaradi česar bi morali biti njihovi posebni interesi enakopravno zastopani na vseh ravneh političnega odločanja. Svetniki so na omenjeni seji predlagali uvedbo ministra brez listnice za Slovence po svetu in proučitev možnosti, da bi ti imeli tudi svoje zastopnike v slovenskem parlamentu.

Da je zakon slab in predvsem napisan mimo legitimnih slovenskih zamejskih organizacij, je v poslanskem pismu vladi zapisal tudi poslanec LDS Davorin Terčon iz Sežane. Ost njegovega poslanskega vprašanja je sicer

uperjena v dejstvo, da je šef vladnega urada za Slovence državni sekretar v kabinetu premiera Franc Pukšič, odstopil že julija, vendar vlada njegovega odstopa še ni sprejela in na njegovo mesto tudi še ni imenovala novega človeka. Zato ni nič čudnega, pravi Terčon, da je zakon slab in kar je huje, da se je položaj zamejskih organizacij v zadnjem letu občutno poslabšal.

Z zakonom ni zadovoljen tudi sam Pukšič, čeprav ga bo moral zagovarjati v parlamentu – če bo seveda takrat še državni sekretar –, kajti na omenjeni seji svetniške komisije je menda izjavil, da je besedilo po usklajevanju v vladi doživelo spremembe, ki zamejcem niso v prid.

Kakor koli že, zagotovo drži le to, da zakon ne bo začel veljati z začetkom prihodnjega leta, kot so njegovi avtorji optimistično zapisali v zadnji, to je 99. člen. V okvirnih načrtih dnevnih redov novembrskega in decembrskega zasedanja državnega zbora o Slovencih zunaj domovine namreč ni ne duha ne sluha.

Že za laične pravne oči je zakon v številnih paragrafi tudi precej resolucijsko zmuzljiv in zato bo besedilo – tako kot je bilo že s strani vladne zakonodajne službe – gotovo deležno tudi številnih pripomb parlamentarne pravne službe. Njegovo politično bistvo je strnjeno v dveh poglavitnih točkah.

Prva je ta, da bo Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu, če bo glavnina besedila ostala nespremenjena, tudi formalno dobil v svoje roke "čvrsto pravno podlago za sodelovanje s Slovenci zunaj meja in za financiranje njihovih struktur", kot avtorji opisujejo razloge za sprejem tega zakona.

Urad, piše v zakonu, je poglavitni nosilec in centralni upravni organ sodelovanja med državo in Slovenci po svetu. Zraven sicer bolj zaradi lepšega zakon omenja še komisijo državnega zbora,

vendar ji ne daje nobenih stvarnih pristojnosti.

Ne samo to, po tem zakonu bo zunanje ministrstvo uradu dolžno dati podatke, ki jo ta potrebuje in urad bo poslej lahko prek zunanjega ministrstva diplomatskim predstavnikom po svetu dajal svoje pobude.

Kar zadeva Slovence po svetu, bo urad nadrejen tudi gospodarskemu, visokošolskemu in šolskemu ter ministrstvu za kulturo.

RTV Slovenija pa (zakon) poleg naloge obveščanja o aktivnostih Slovencev po svetu nalaga tudi dolžnost omogočiti jim sprejemanje njenih programov brez odškodnin, naročin ali drugih oblik plačevanja.

V kar trinajstih členih pa je opredeljan pristojnost urada pri delitvi denarja, namenjenega organizacijam Slovencev zunaj meja in tudi organizacijam v domovini. Te bodo morale uradu vsako leto enkrat natančno poročati, za kaj so porabile vsak državni tolar.

Postopek razdeljevanja proračunskega denarja, še piše v zakonu, bo določila vsakokratna vlada z uredno. Denar iz državne blagajne bodo lahko dobili posamezniki in organizacije, ki si enkratno ali trajno prizadevajo za vsestransko dobrobit pripadnikov slovenskega naroda zunaj države in imajo pozitiven odnos do povezovanja z matično domovino.

Vsota denarja pa bo med drugim odvisna predvsem od "izpričane

(DALJE na str. 14)



Songs & Melodies
from Beautiful Slovenia

Slovenian Radio Family

ED MEJAC
RDC Program Director

WCSB 89.3 FM
RADIO HOURS:
Sunday 9-10 am
Wednesday 6-7 pm

2405 Somrack Drive
Willoughby Hills, OH 44094
440-953-1709 TEL/FAX
WEB: www.wcsb.org

CLEVELAND PUBLIC RADIO
WCPN 90.3 FM

Tony Ovsenik:
31731 Miller Ave.
Willoughby Hills, Ohio 44092
Phone: 1-440-944-2538
e-mail: tony.ovsenik@sbcglobal.net



SATURDAYS 9-10PM

CONTRIBUTOR TO:
RADIO OGNJISCE-LJUBLJANA

Metod Milač: Sprava bi bila dobrošla...

(NADALJEVANJE S STR. 13)

sira. Proti koncu vojne ni bilo več straže; ponoči smo se približali ograji ter sir metalni tja, kjer so delali taboriščniki podnevi. Upali smo, da so ga našli.

Izučili so me za gasilca, a na srečo ni skoraj nikoli gorelo. Dvakrat ali trikrat sem kot taboriščni čuvaj ženskega delovnega taborišča imel opravka s pripadnikom enot SS, ki je želel priti v taborišče. Ker ni imel dovoljenja, sem mu prepovedal vstop in on je to prepoved spoštoval.

Usmrčitve so izvajali v koncentracijskem taborišču, kjer so bile tudi plinske celice in velike peči, namenjene sežiganju ljudi, in ne v delovnem taborišču.

Mi iz delovnega taborišča tega nismo videli ali vedeli. Včasih slišim, da nekateri ne verjamejo, da kot taboriščnik v Auschwitzu nisem vedel za morijo, ki se je dogajala. Na začetku nisem vedel niti za plinske celice. Bilo pa je nenavadno, da je v taboriščih toliko oslabljenih in bolnih ljudi, a nikjer pokopališča.

Prav tako je bila mnogim uganika, zakaj ostaja v taboriščih približno enako število ljudi, čeprav z železniškimi transporti prihajajo vedno novi in novi.

V delovnem taborišču smo imeli prepoved približevanja koncentracijskemu delu in njegovim stavbam. Meja med življenjem in smrtjo je bila tanka. Kdor se je preveč približal, so ga stražarji zgrabili in naslednji trenutek se je znašel v koncentracijskem taborišču.

Bili ste tudi v begunskem taborišču Vetrinje, od koder je britanska vojska vrnila več tisoč domobranskih vojakov v Jugoslavijo, rekoč da odhajajo v novo taborišče v Palmanovo. Ali ste šli v Vetrinje po lastni odločitvi?

Da, čeprav sem bil zaprt v Auschwitzu, nisem bil simpatizer Osvobodilne fronte. V Vetrinju sem srečal tudi brata, ki je postal domobranec. Tam sem tudi doživel tragedijo.

Britanske sile so imele ukaz, da poleg domo-



-- Dr. METOD MILAČ --

brancev v dveh dneh vrnejo tudi šest tisoč civilistov. Mislil, da sta nam zdravnik Meršol in major Barre rešila življenja. Če tistega usodnega popoldneva ne bi posredovala pri višjem poveljstvu taborišča, bi v Jugoslavijo poslali tudi civiliste. Kar se je zgodilo vrnjenim domobrancem, bi se skoraj zagotovo zgodilo tudi civilistom.

Moj brat je bil vrnjen z domobranci. Samo štiri ure pozneje sem zvedel, kam so jih odpeljali. Moj profesor Ravnik si je v Ljubljani prizadeval, da bi me sprejeli nazaj na akademijo za glasbo. A odločil sem se za drugo pot. Dobil sem mednarodno izkaznico razseljene osebe in povedali so nam, da se dolga leta ali celo nikoli ne bomo vrnili.

Ena od teorij je tudi ta, da je bilo vodstvo domobrancev v Vetrinju obveščeno, da imajo zavzniki namen vrniti begunce v Jugoslavijo. Kaj vi menite o tej možnosti?

Tega ne verjamem, to so govorice. Bolje bi bilo rečeno, da se poveljstvo ni dovolj in pravočasno pozanimalo, kaj se dogaja. Položaj je bil zelo težak. Angleži so nas sprejeli in peljali v zaščito na Vetrinjsko polje. Hkrati pa so pri Pliberku zavrnil Hrvate, za katere so presodili, da so ustaši.

Ker so nas Britanci vzeli v svojo zaščito, smo mislili, da imamo politični azil. A določbe o izročitvi domobrancev so bile

baje načrtovane že prej.

To ne bilo nikoli razčiščeno. Vsekakor je bila 19. maja podpisana pogodba med Angleži v Celovcu in jugoslovansko vlado, da se Jugoslovani, nastanjeni v Vetrinju, vrnejo. Pet dni pozneje, so odšli prvi transporti.

Če kdo trdi, da v Sloveniji nihče ni vedel nič o tem, je to popolna neresnica. Kajti toliko tisoč ljudi so peljali z vlakom, stali so na Jesenicah, v Kranju, v Škofovih zavodih pri Ljubljani, peljali so jih čez Prevalje, skozi Dravograd, v Kočevje, v Teharje. Ne verjamem, da nihče ni nič vedel.

Mislil, da je strah pred terorjem povzročil, da ljudje o tem niso govorili. Upali smo, da so v taboriščih v Srbiji. Pojavile so se govorice, da so jih Jugoslovani poslali na prisilno delo v Sovjetsko zvezo. Ko pa so redki, ki so se rešili, ušli iz Jugoslavije, je bilo pojasnjeno, kaj se je zgodilo. Eden od njih je videl mojega brata zvezanega na tovarnjaku na poti v Kočevski rog. Od tedaj ga nismo več pričakovali.

Vsaka vojna prinese veliko gorja, travmatične dogodke, ki tudi pozneje puščajo izjemno hude rane na eni in drugi strani. Od dogodkov, o katerih pripovedujete, je minilo pol stoletja. V tem času je Slovenija postala samostojna država. V devetdesetih letih se je nekaj sto kilometrov od Slovenije, v Srebrenici, zgodil naj-

večji evropski pokol po drugi svetovni vojni. Morda se človeštvo ni nič naučilo iz druge svetovne vojne. Hkrati pa so travme povojnih dogodkov izpred pol stoletja v Sloveniji postale predmet politične, ne le zgodovinarjev. Ali obstaja nevarnost nacionalnega razkola? Kaj je z vašega stališča pomembno za spravo med domobranci in partizani?

Sprava bi bila zelo dobrodošla za vse strani. Še najbolj za Slovenijo kot državo. Na srečo je Slovenija del Evropske zveze. Vidim velike možnosti, da bodo enakovredno upošteevane vse kulture in jeziki ter da bo ta evropski duh prispeval tudi k svetovnemu miru. Ni pa mogoče spregledati deset ali petnajst tisoč žrtev, ki so bile zverinsko in brez sodbe pobite po vojni.

Za poboje v Srebrenici – za največji evropski pokol po drugi svetovni vojni – se svet zavzema in trudi, da najde in obsodi vse, ki so bili za te poboje kakor koli odgovorni. Prav to bi morali doseči in razjasniti za vse poboje v Sloveniji med vojno in po njej, da bi bilo dokazano, kdo, katere institucije ali skupine nosijo odgovornost za to tragedijo slovenskega naroda. Samo to bo prineslo mir, zaupanje in tudi upanje v lepšo prihodnost za vso Slovenijo, doma in po svetu.

Teharje, Kočevski rog – vse to se je zgodilo, ko je bila vojna v Evropi že končana. Ta pobijanja po vojni so nekaj strašnega, nekaj povsem neopravičljivega, nekaj, kar ne bo nikoli izbrisano iz spominov, zapisov, dokumentacij in arhivov.

Vendar mlade generacije s tem ne semo obremenjevati. Morate pa razumeti nas, starejše, da nas ti dogodki spremljajo dan in noč. Tako imenovana sprava, če je sploh še čas zanjo in če je sploh še pomembna, pa mora sloneti na popolni in nepristranski dokumentaciji v vseh podrobnostih dogajanja med vojno v Sloveniji in po njej.

Prijatelj's Pharmacy
St. Clair & E. 68 St. 361-4212
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA
ZA RAČUN POMOČI
DRŽAVE OHIO – AID FOR
THE AGED PRESCRIPTIONS

Predlog zakona o izseljencih

(nadaljevanje s str. 13)

vloge proslilca in njegovega pomena znotraj posamezne slovenske skupnosti". Zakon sicer predvideva tudi ustanovitev posvetovalnih svetov za Slovence v zamejstvu in za Slovence po svetu, ki jih bo imenoval predsednik vlade.

Vsebinski novosti pa sta dve. Prvič bo z zakonom določen status Slovencev brez državljanstva. Dobil ga bo lahko posameznik slovenskega rodu, ki je aktiven v slovenskih organizacijah zunaj države in mu slovensko državljanstvo ni bilo odvzeto.

O pridobitvi in izgubi tega posebnega statusa, ki v primerjavi s tujci prinaša nekatere ugodnosti (zlasti pri možnostih kupovanja nepremičnin, pri zaposlovanju, pri šolanju in dostopu do javnih dobrin, pri podeljevanju priznanj in odlikovanj), bo odločal urad.

Zadnji del zakona je namenjen vračanju Slovencev – še posebej iz držav, ki bodo zašle v politične in gospodarske krize – v domovino, za kar bo tudi zadolžen urad. V domovino za stalno vračajoči se Slovenci iz tujine – tistim, ki so bili obsojeni na kazni daljšo od enega leta zapora, urad ne bo izdal odločbe repatriirane osebe – bodo imeli pravico do brezplačnega zdravstvenega varstva in pouka slovenščine zanje in za njihove družine, dobili bodo tudi osebno delovno dovoljenje. Priznali bi jim tudi njihove v tujini pridobljene poklicne kvalifikacije.

(DALJE na str. 15)

Joseph L. FORTUNA

POGREBNI ZAVOD
5316 Fleet Ave.
Cleveland, Ohio
Tel. 216-641-0046

Moderni pogrebni zavod.
Ambulanca na razpolago
podnevi in ponoči.

**CENE NIZKE
PO VAŠI ŽELJI!**

Prof. dr. Mirko Jurak, sedemdesetletnik

Ljubljana – Nedavno je praznoval sedemdesetletnico dr. Mirko Jurak, redni profesor za angleško in ameriško književnost na Oddelku za lingvistiko Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

Na dolgoletni akademski poti je raziskoval, objavljaj in predaval s področja angleške in ameriške dramatike in se posebej ukvarjal z delom Williama Shakespeara.

V slovenski prostor je vnesel nova spoznanja o slovenski izseljenski književnosti, ustvarjeni v Kanadi, ZDA in v Avstraliji, raziskoval je angleško in ameriško prozo in poezijo, med prvimi evropskimi univerzami pa je uvedel poučevanje avstralske in kanadske književnosti na Filozofski fakulteti v Ljubljani.

Bil je tudi pobudnik interdisciplinarnega diplomskega programa Ameriške študije, ki poteka na Filozofski fakulteti v Ljubljani.

Po diplomu iz angleškega jezika s književnostjo in po opravljenem diplomskem študiju na Univerzi v Sussexu v Veliki Britaniji pri znanem an-



gleškem literarnem zgodovinarju dr. Davidu Daichesu je leta 1967 doktoriral s temo Angleška poetično-politična drama v letih 1930-1940. Predaval je številnim generacijam študentov anglestike na Filozofski fakulteti.

Od njegovih knjig velja omeniti *Dileme problematične umetnosti*, *Od Shakespeara do naših sodobnikov* in *Literarne in gledališke interpretacije in presoje* ter vrsto knjig z navedenih raziskovalnih področij, ki so izšle v njegovem uredništvu. Napisal je študijo o pomenu virov za izdajo Shakespeareovih del v uredništvu Mateja Bora (1964) in prispeval spremno besedo k doslej objavljenim novim prevodom Shakespeareovih znamenitih dramskih besedil izpod peresa Milana Jesiha.

Drugo področje, s katerim se je znanstveno ukvarjal, je bilo preučevanje angleške in ameriške proze in poezije. Objavil je mnoge spremne besede k prevodom del pisateljev 20. stoletja in se posvečal spremanju angloameriške književnosti v slovenskem kulturnem prostoru.

Napisal je več učbenikov za univerzitetni in srednješolski študij angleške in ameriške književnosti ter nekaterih drugih književnosti v angleščini, večkrat so bili tudi ponatisnjeni.

Večletni stiki in prijateljstva s Slovenci v ZDA, Kanadi in po svetu

Tretje področje njegovega raziskovalnega dela je slovenska izseljenska književnost, ki je nastala med Slovenci v Kanadi, ZDA in Avstraliji.

Treba je omeniti zlasti njegov daljši literarnozgodovinski pregled tovrstne literarne ustvarjalnosti v Kanadi, objavljen v obse-

žni kompleksni monografski predstavitvi naše izseljenske književnosti *Slovenska izseljenska književnost* (1999).

Bil je prodekan in dekan Filozofske fakultete (1981-1983), predstojnik tedanjega oddelka za germanske jezike in književnosti (1984-1988) in prorektor Univerze v Ljubljani (1991-1993).

Bil je tudi ustanovni član in predsednik danes zelo dejavne Evropske zveze za avstralske študije, spričo svojega zanimanja za slovensko izseljensko književnost in slovensko izseljenstvo pa tudi predsednik Slovenske izseljenske matice (1990-1995).

Bil je na izpopolnjevanjih ali povabljen na predavateljske obiske na tujih univerzah v Evropi, Avstraliji, ZDA in Kanadi, kot gostujoči profesor je daljša obdobja poučeval na štirih univerzah doma in po svetu: na Drake University v Iowi v ZDA, na univerzah v Trstu, Celovcu in Mariboru. Od leta 2000 je glavni in odgovorni urednik znanstvene revije *Acta Neophilologica*.

Poleg bogatega raziskovalnega dela je imel referate in predavanja na številnih konferencah doma in po svetu.

Od leta 1980 je z referati in kot predsedujoči sodeloval na konferencah Evropskega združenja za ameriške študije, sam pa organiziral dva odmevna mednarodna simpozija na Bledu, iz avstralske književnosti leta 1982 ter iz ameriške in kanadske književnosti in kulture leta 1988.

Ustvarjalnost in želja po raziskovanju ter dejstvo, da je Slovincem odprl nekatere nove vidike slovenski izseljenski književnosti v angleško govorečih deželah, uvedel nova področja, kakršni sta avstralska in kanadska književnost, ga uvrščajo med pomembne slovenske literarne raziskovalce in pedagoge.

Prof. dr. Igor Maver in prof. dr. Jerneja Petrič, Oddelek za angleško in amerikanistiko Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

Delo, rubrika "Znanost"
27. oktobra 2005

Negotova usoda študentskega doma Korotan na Dunaju ...

Slovenija odklonila odkup

Celovška Mohorjeva družba je prejela dve avstrijski ponudbi za prodajo študentskega doma



Dunaj – Dne 10. oktobra je na sedež Mohorjeve družbe v Celovcu priromal težko pričakovani odgovor slovenskega ministrstva za visoko šolstvo, ki mu je Mohorjeva družba pred časom predlagala, da bi Republika Slovenija postala 49-odstotna lastnica študentskega doma Korotan na Dunaju. Minister Jure Zupan je Mohorjevi družbi jedrnato sporočil, da je ministrstvo "preučilo razpoložljivo dokumentacijo in se odločilo, da vladi ne predlaga nakupa".

"Zelo smo razočarani," je odločitev slovenske vlade naslednji dan komentiral direktor Mohorjeve družbe iz Celovca Anton Koren. "Zdaj nam preostane samo še dvoje: ali da stavbo prodamo najboljšemu ponudniku ali pa sedanji študentski dom sami preuredimo v hotel. V obeh primerih bomo ostali brez slovenskega študentskega doma sredi Dunaja, izgubila pa se bo tudi slovenska kulturna dejavnost, ki je do zdaj potekala v Korotanu."

Slovensko solastništvo Korotana so še spomladi podpirali tako visokošolski minister Zupan, zunanji minister Dimitrij Rupel, direktor urada za Slovence po svetu Franc Pukšič, kot tudi predsednik vlade Janez Janša. Ministrstvo za visoko šolstvo je zato spomladi že rezerviralo del sredstev za kupnino.

Podpirala ga je tudi prejšnja vlada, ki je sestavila osnutek kupoprodajne pogodbe. Od kod nenadna sprememba stališča, je uganka, saj Zupan sklepu ni položil obrazložitve.

Razlogi za delni slovenski odkup Korotana se zdijo danes prav tako utemeljeni, kakor so bili spomladi ali v času Ropove vlade. V domu že dolgo stanujejo večinoma študenti iz Slovenije in ne koroški Slovenci. V lanskem šolskem letu je bilo njihovo razmerje 52 proti 10.

Skupna nastanitev omogoča študentom vsakdanje sporazumevanje v maternem jeziku, kulturne dejavnosti in prireditve pa stik s slovensko kulturo iz zamejstva, izseljenstva in matice.

Ta hip na Dunaju študira okoli dvesto študentov iz Slovenije, od katerih jih je četrtnina v Korotanu. Verjetno bo v prihodnosti čedalje več študentov iz Slovenije del ali ves študij opravilo v tujini. Dunaj bo slejko prej ostala ena od prvih izbiri – tako zaradi geografske bližine in srodnosti kulture kakor zaradi zgodovinske povezanosti.

Nekaterih študentskih smeri, zlasti glasbenih, v katerih velja Dunaj za eno svetovnih prestolnic, slovenska univerza ne

(DALJE na str. 16)

Predlog zakona

(nadaljevanje s str. 14)

Če ne bodo kmeli kje stanovati, jim bo država omogočila bivanje v posebnem domu za priseljevanje, ki ga namerava jo ustanoviti v Ljubljani. V njem bi lahko z družinami na državne stroške – le premožnejši bi prispevali sorazmerni del stroškov – bivali največ 15 mesecev.

Če bodo brez dohodkov, bodo upravičeni tudi do denarne pomoči, pomembnejšim starejšim povratnikom bi dali tudi posebne priznavalnine.

V obvezno rubriko o finančnih posledicah je vlada zapisala, da zakon ne bo povročil pomembnejših dodatnih obremenitev proračuna in da ni pričakovati vrnitve večjega števila Slovencev. Enoletna pomoč države na primer dvajsetim družinam bi znašala 28,4 milijona tolarjev.

Jože Poglajen
Delo, 7. nov. 2005

Sprememba naslova

Ko se selite, trajno ali začasno, ste lepo naprošeni, da naši pisarni posredujete tako Vaš novi naslov kakor sedanji oz. stari. To omogoča, da boste brez prekinitve dobivali naš list.

Nov naslov

Datum začetka: _____

Vaše ime: _____

Naslov: _____

Star (dosedanji) naslov

BRALCI

AMERIŠKE DOMOVINE
Priporočajte naš list!

Slovenija odlonila odkup Doma Korotana na Dunaju

(NADALJEVANJE s str. 15)

premore. Korotan je tudi eno od prizorišč promocije slovenske kulture v avstrijski prestolnici.

Tekoče poslovanje Korotana je po zagotovilih Korena pozitivno, kar dokazuje tudi revizijsko poročilo. Dolgovi, ki jih ima Mohorjeva zaradi Korotana in zaradi česar bo morala dom prodati, so posledica obnove doma v obdobju 1993-94. Če bi Slovenija z 2,4 milijona evrov postala 49-odstotna lastnica doma, tega denarja ne bi vrgla proč, saj bi lahko dom kadar koli prodala.

Z vložkom bi Mohorjevi družbi omogočila poplačilo najetih kreditov, študentom iz Slovenije pa sredi Dunaja zagotovila okoli petdeset študentskih postelj, o zasedbi katerih bi spet odločala sama.

Matija Grah

Delo, 12. okt. 2005

Svetovni slovenski kongres – SSK

Odprto pismo vladi

Študentski dom

Korotan na Dunaju
(Ljubljana, 19. okt. 2005)

Kljub odločitvi vlade, da ne prevzame (odkupi) 49% deleža študentskega doma KOROTAN na Dunaju, predlagamo Ministrstvu za visoko šolstvo in Vladi RS, da ponovno pretreseta vse argumente proti in za, in se odločita v prid 51% lastninskega deleža. To bi bilo zagotovilo, da dom ostane slovenska last.

Ob ponovnem odločanju naj upoštevata vse nacionalne in politične interese, ki služijo skrbi za nacionalno bit slovenski narodni skupnosti v Avstriji, Slovencem na Dunaju in tudi po svetu, v enem pomembnem središču Evrope, kjer so se stoletja oblikovali (in se še vedno) slovenski razumniki.

Če se vlada ne bi odločila za delni odkup študentskega doma Korotan na Dunaju, naj premisli o smiselnosti sprejetja Zakona o odnosih RS s

Slovenci zunaj njenih meja.

Moč vsake oblasti je v skrbi in zaupanju naroda, iz katerega izhaja. Prepričani smo, da se je politično vodstvo prenašlo in storilo korak, zaradi katerega jo bo še močno bolela glava. Sedanja politična opozicija, ki nikoli ni bila kaj prida naklonjena Slovencem v tujini, pa si bo sedaj ravno med njimi pridobila politične točke. Prvi odmevi so že tu.

Toliko v premislek nemodri odločitvi, ki jo Svetovni slovenski kongres, ki za zavzema za krepitev slovenske prepoznavnosti (tudi na Dunaju) na vseh področjih in pri vseh Slovencih, doma in po svetu, ne more podpreti.

Naj ostane dom Korotan tudi v prihodnje slovenski, naj ostane dom slovenskim študentom iz celega sveta. Lahko je tak dom spustiti iz rok, a potem ga sredi Dunaja Slovenci verjetno ne bomo imeli nikdar več.

S spoštovanjem,

Franci Feltrin

Podpredsednik Svetovnega slovenskega kongresa

NOVI GROBOVI

(nadaljevanje s str. 11)

grebnega zavoda, a v prostorih Želetovega zavoda kjer so bili pogrebni obredi, s pokopom na Vernih duš pokopališču. Družina bo hvaležna za darove v pokojničin spomin Hospice of the Western Reserve.

Timothy Slogar

Umrli je 62 let stari Timothy Slogar, brat Donald, stric in prastric. Pogreb je danes, četrtek, s sv. mašo v cerkvi Our Lady of Perpetual Help s pokopom na Vernih duš pokopališču.

Linda Bohinc

Umrli je 63 let stara Linda Bohinc iz Concord Twp., rojena Schuping, zena Jamesa, mati Jamesa in Jeff-a, sestra Lauri Kerns, pokojna je 19 let živela po diagnozi prsnega raka. Pogrebni obredi so bili 14. novembra. Družina priporoča darove v pokojničin spomin Susan G. Komen Breast

**Seznajte naše
bralce z aktivnostmi
vaših društev!**

Cancer Foundation, 5005
LBJ Freeway, Suite 250,
Dallas, TX 75244.

Rudolph L. Zupan

Dne 11. novembra je umrl 80 let stari Rudolph L. Zupan, mož Angele, oče Angele Price, Rudolpha, Jamesa in Jeannie Zupan, 2-krat stari oče, brat Stanleya, Christine Lunder, Mary Less ter že pok. Franka, Benjamina, Leo-ta, Rose Naples in Emily Cigon, veteran 2. svetovne vojne, v kateri je služil v ameriški pehoti ter prejel tri bronzaste medalje za hrabrost. Pogreb je bil 15. novembra s pokopom na Sv. križa pokopališču.

LeRoy J. Omerza st.

Umrli je 71 let stari LeRoy J. Omerza st., mož Betty, roj. Sernick, oče Richarda, Franka, Cheryl Al-Husseini in LeRoyja ml., 7-krat stari oče, sin že pok. Anne (roj. Zupancic) in Franka, brat Allana in Denise Maglietta, veteran ameriške vojske. Pogreb je bil 14. novembra s sv. mašo v cerkvi sv. Noela in pokopom na Vernih duš pokopališču.

Renee Rose Sintic

Umrli je komaj dva tedna stara Renee Rose Sintic, hčerkica Martina in Kimberley (r. Vavpetic) Sintic iz Painesvilla, sestra Kayle Miller, vnukinja Anthonyja in Helen Vavpetic ter Martina in Elaine Sintic, pravnukinja Ludmile Glavan in Marije Vavpetič. Pogreb je bil 7. novembra s sv. mašo v cerkvi sv. Marije v Painesvillu s pokopom na Vernih duš pokopališču.

Victor S. Hribar

Umrli je 84 let stari Victor S. Hribar, mož Marthe, roj. Ziganti, oče Janet Ongert in Jamesa, 4-krat stari oče, veteran 2. svetovne vojne, v kateri je služil v ameriški pehoti, zaposlen kot strojnik 42 let pri National Acme, 66 let član SNPJ, velik ljubitelj polke glasbe in rad plesal. Pogreb je bil 5. novembra s sv. mašo v cerkvi St. John Bosco in pokopom na Sv. Križa pokopališču.

Albert L. Brezec

Umrli je 82 let stari Albert L. Brezec, vdovec po Louise, oče Sylvije Skeens, Diane, Michaela in Davida, 5-krat stari oče, brat Rose Molek, Jacoba in že pok. Eleanor Andrus. Pogreb je bil 5. novembra s sv. mašo v cerkvi sv. Felicite in pokopom na Vernih duš pokopališču.

John Radel

Umrli je 95 let stari John Radel, vdovec po Margaret, oče Roberta, Lois Rife in že pok. Jamesa, 12-krat stari oče, 24-krat prastari oče. Pogrebna sv. maša je bila 7. novembra v cerkvi sv. Vida s pokopom na Vernih duš pokopališču.

Blanka Margarit: Prva Slovenka, kapitanka čezooceanke



Portorož – Blanka Margarit je prva Slovenka, ki je poveljevala čezooceanski tovorni ladji – in to kar 157 metrov dolgi ladji Koper, na kateri jo je zvesto ubogalo 21 članov posadke, največ Kitajcev.

Komaj 27-letna Ljubljankanka se je na Koper (ki pluje v prosti plovbi) vkrcala v začetku julija v Indoneziji, v pristanišču Benete Bay. Ladjo in tovor je varno vodila v Hong Kong in druga kitajska pristanišča ter se konec septembra vrnila domov z izpolnjenim življenjskim ciljem.

Le malokdo verjame, da lahko tudi tako mlado dekle obvlada tako zahtevno delo, kot je poveljevanje veliki čezooceanski. Na morje se sicer zadnja leta podaja vse več žensk, kapitanov pa vseeno ni prav veliko. Točnega števila tudi na Splošni plovbi Portorož ne vedo, so pa zadovoljni in ponosni, da premorejo tak kader in da pri izbiri kapitanov ne delajo razlik. Neuradno smo lahko slišali, da je Blanka svoje delo opravila celo precej bolje kot veliko njenih kolegov, za kar pa je morala vložiti veliko odločnosti in trde volje.

"Pomorščaki na ladji so bili prvi teden morda začuden, potem so se navadili. Nekateri so me poznali že od prej, ker sem pred tem opravila štiri leta plovbe na sedmih ladjah splošne plovbe," je povedala mlada kapitanka Blanka Margarit.

Še bolj kot člani posadke so se čudili v ne-

katerih pristaniščih, kjer so prišlo v kabino in jo spraševali, ali bi lahko govorili s kapitanom.

Kljub vsej nenavadnosti se na njenem prvem poveljniškem potovanju ni zgodilo nič nenavadnega, ni bilo nikakršnih zapletov ali težav. Povsem običajno potovanje, kakršnih je že vajena.

Koliko lahko kot ženska na ladji vznemirja moške? "Vse je odvisno od tega, kako se postaviš," pravi redkobesedna Blanka, ki ima trden značaj.

Za morje se je odločila povsem sama po končani osnovni šoli. Po opravljeni srednji pomorski šoli je šla za leto dni na ladjo Piran in tam opravila kadetsko službo (nekakšno pripravnništvo na ladji). Tudi sicer bi znala poprijeti za vsako opravilo na ladji, tudi delo krmarja tako velike barkače.

Skupaj s prijateljico Urško Klinec sta leta 2002 diplomirali na fakulteti za pomorstvo in v začetku leta 2003 opravili kapitanski izpit. Šele po več letih izkušenj na morju pa je uprava ladjarja zaupala Blanki poveljniško funkcijo.

"Po vrnitvi iz uspešnega poveljevanja jo bomo zaposlili v tehnični operativni službi za vzdrževanje, zavarovanje, oskrbo, registracijo ladij. Še vedno bo veliko potovala (od dva do pet mesecev na leto), vendar ne z ladjo oziroma bo to odvisno od potreb ladjarja in njenih želja," je povedal Egon Bandelj, predsednik uprave Splošne plovbe Portorož.

Izvedeli smo, da imajo pri splošni plovbi še eno prvo častnico, Hrvatice, ki bo nekoč lahko poveljevala velikim ladjam.

Boris Šuligoj

Delo, 12. okt. 2005

